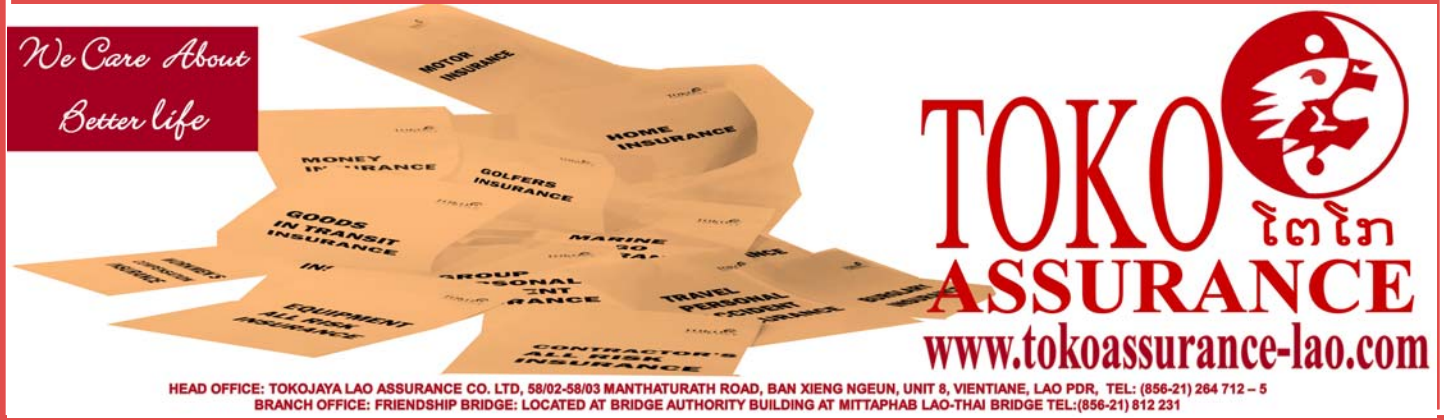
LE RENOVATEUR
NUMÉRO 512
Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao
Lundi 3 novembre 2008
10000 kip

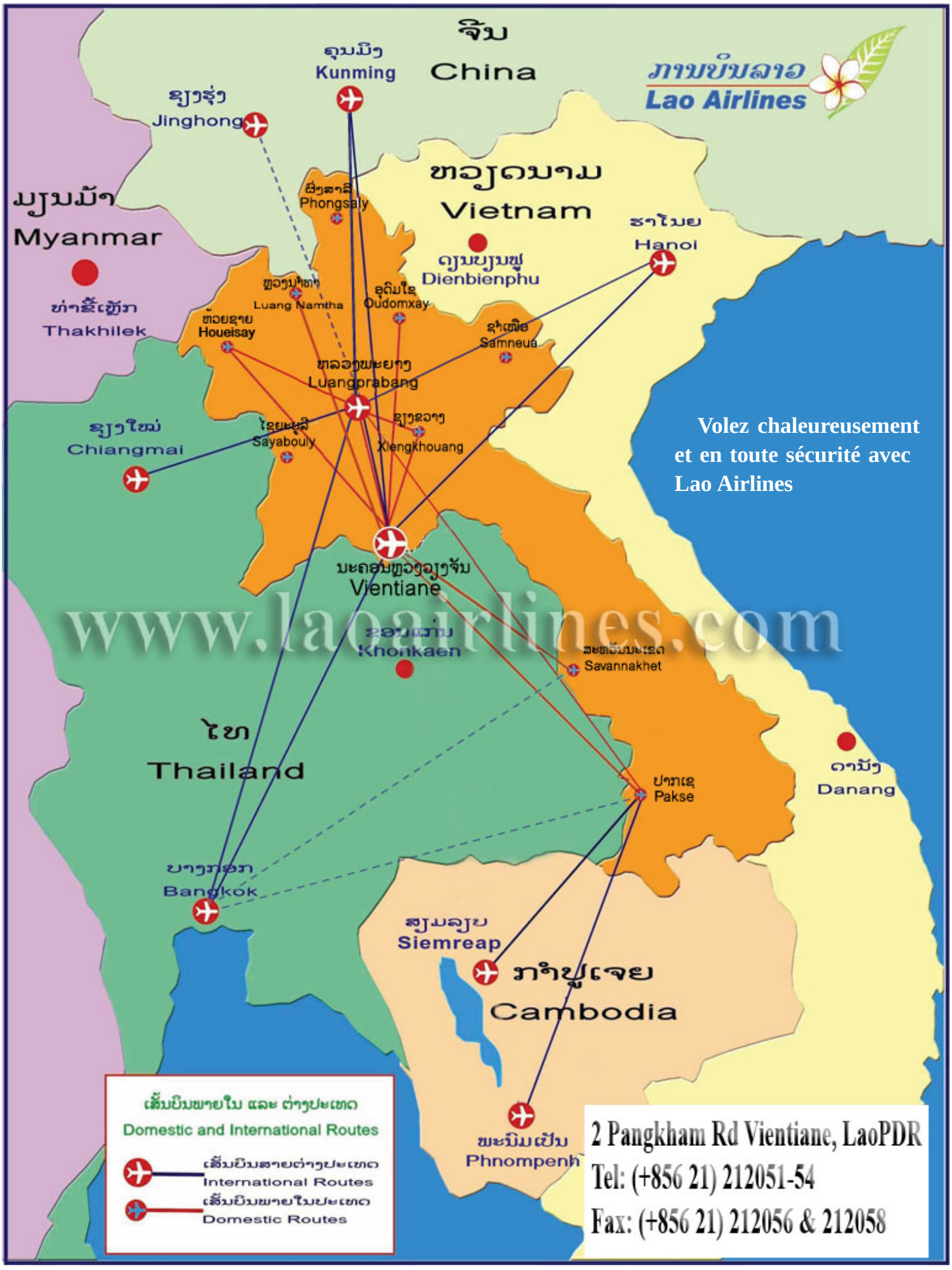


Nam Theun 2 entrera en fonction en 2009

page 11



BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la



ຄຸນມິງ
Kunming
ຈີນ
China
ຊຽງຮຸ່ງ
Jinghong
ການບິນລາວ
Lao Airlines
ຫວຽດນາມ
Vietnam
ຜົງສາລີ
Phongsaly
ມຽນມ້າ
Myanmar
ຫ່າຂີ້ເຫຼັກ
Thakhilek
ຫຼວງນ້ຳທາ
Luang Namtha
ອຸດົມໄຊ
Oudomxay
ຫ້ວຍຊາຍ
Houeisay
ຊຳເໜືອ
Samneua
ຫລວງພະຍາງ
Luangprabang
ຮາໂນຍ
Hanoi
ດຽນບຽນຟູ
Dienbienphu
ຊຽງໃໝ່
Chiangmai
ໄຊຍະບູລີ
Sayabouly
ຊຽງຂວາງ
Xiengkhouang
Volez chaleureusement et en toute sécurité avec Lao Airlines
ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ
Vientiane
www.laoairlines.com
ຂອນແກ່ນ
Khonkaen
ສະຫວັນນະເຂດ
Savannakhet
ໄທ
Thailand
ຄານັງ
Danang
ປາກເຊ
Pakse
ບາງກອກ
Bangkok
ສຽມລຽບ
Siemreap
ກຳປູເຈຍ
Cambodia
ພະນົມເປັນ
Phnompenh
ເສັ້ນບິນພາຍໃນ ແລະ ຕ່າງປະເທດ
Domestic and International Routes
ເສັ້ນບິນສາຍຕ່າງປະເທດ
International Routes
ເສັ້ນບິນພາຍໃນປະເທດ
Domestic Routes
2 Pangkham Rd Vientiane, LaoPDR
Tel: (+856 21) 212051-54
Fax: (+856 21) 212056 & 212058

LE RENOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'lnformation et de la culture

Directeur :
Savankhone Razmountry
Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth
Secrétaire général de la rédaction :
Somsanouk Mixay

Rédacteurs et photographes :
Manila Vanthanouvong, Phong Thammavongsa, Somphavanh Siramath, Bouaphanh Vibounsak, Sonesavanh Souliyaphack, Phetphosay Sèngpaseuth, Vayorath Xayasomroth, Khampheui Manokoun

Correcteurs/contributeurs :
André Piozet, Julie Gommes.

Maquettiste et publicité:
Viphaphone Phommabout, Samly Singhanath, Somsanith Sensouphon.
Edition Internet:
Vansoukkhy Thammavong
Design : BlueGrass

BP 8706, rue Pangkham,
Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217872, Fax (856) (21) 216365
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la

NUMÉROS UTILES

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002,711185
Médecin amb. de France	214150
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
En cas d'accident	222222



Fête de That Luang, édition 2008

- Actualités
P 4. Réunion mensuelle du gouvernement
P 5. Le train est lancé !
P 6. Etre polyglotte, une nécessité pour l'avenir
P 7. Fête de That Luang, édition 2008

- Investissement
P 8. Une nouvelle banque au Laos

- Santé
P 9. Deux fillettes sauvées grâce à l'ACFL et COSI

- Artisanat/agriculture
P 10. Bambou et savoir-faire séculaire

- Industrie
P 11. Nam Theun 2 entrera en fonction en 2009

- Relations internationales
P 12. Le Laos à l'ASEM

- Coopération
P 13. Perspective de formation pour les médias lao

- Parlons trois langues
P 14. Situation 8

- Francophonie
P 15. L'avancement de la Francophonie

- Culture
P 16. Boun Kathine

- Tourisme
P 17. Namphou, la place de la fontaine

- Page de l'éditeur
P 18. Le Mékong

- Spectacle
P 19. Un Cabaret de surprises

- Ethnobotanique
P 20. Pancovier

- Cuisine
P 21. Bœuf sauté aux brocolis

- Sport
P 23. Le Tikhy, un jeu symbolique

- Dans l'objectif
P 24. Evénements - La semaine en photos

- Guide
P 25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 26. Programmes de télévision et de radio - Agenda

COUVERTURE

Le barrage de Nam Theun II
--Photo: Khamphanh

Réunion mensuelle du gouvernement



Les membres du gouvernement ont concentré leurs travaux sur l'examen et l'approbation de projets de loi.

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le gouvernement de la République Démocratique Populaire Lao s'est réuni les 21 et 22 octobre à Vientiane, sous la présidence du Premier ministre, M. Bouasone Bouphavanh. Au cours de cette réunion, les membres du gouvernement ont concentré leurs travaux sur l'examen et l'approbation de projets de loi. Ils ont également contrôlés les effets des lois déjà mises en applications et discuté de certains travaux pour les mois à venir.

Les lois amendées sont : la loi sur l'investissement en RDP Lao qui comprend les lois sur la promotion à l''investissements intérieurs et de l'Etat, la loi sur la gestion d'investissement de l'Etat, la loi sur les relations contractuelles, la loi sur les droits de succession, la loi relative au secteur minier (amendement de la loi sur les mines publiée en 1997), la loi sur l'électricité, la loi sur le contrôle et la protection des espèces végétales. Concernant la loi sur l'édition, la réunion a observé qu'elle était encore incomplète, elle sera donc révisée par le ministère concerné.

Les travaux prévus pour les mois prochains seront orientés sur la défense, la sécurité et l'ordre social afin de garantir la tranquillité du pays et le développement de l'économie nationale. Les débats ont aussi portés sur comment prévenir et minimiser les conséquences des crises financières (augmentation du prix du carburants et des denrées alimentaires dans le monde) qui pourraient affecter l'économie locale, les conditions de vie de la population et le bien-être du peuple. Pour conclure, il a été décidé que les autorités provinciales continueront de réparer les infrastructures de bases des localités, détruites par les dernières inondations.

Séminaire sur le traité des bombes à sous munitions

KHAMPHEUÏ MANOKOUN

La conférence régionale d'Asie du Sud-Est sur le traité de lutte contre les bombes à fragmentation s'est tenue jusqu'au 22 octobre dernier dans la province de Xiengkhouang, sous la présidence du général de corps d'armée Douangchay Phichit, vice-Premier ministre, ministre de la Défense nationale.

Parmi les participants figuraient M. Viengthanom Phimmachanh, gouverneur par intérim de Xiengkhouang, madame Ismail Khan, représentante de l'ONU au Laos, M. Michel Forster, ambassadeur d'Australie au Laos, représentant des Etats donateurs ainsi que des représentants des pays de l'Asean, d'Europe et d'organisations internationales.

Cette conférence portait sur l'adoption du traité sur le non recours à la bombe à fragmentation, après l'adoption de la déclaration d'Oslo, en Norvège.

Durant trois jours, les participants à la conférence et les journalistes lao et étrangers ont visité les sites pollués et assisté à des démonstrations de prospection et de destruction de bombes non explosées, effectuées par les opérateurs en déminage lao. Plus de 136 mines et bombes sous munition ont été ainsi détruites.

Ils ont également écouté le témoignage de victimes de ces engins meurtriers et de ceux qui vivent quotidiennement sous leur menace.

Dans son discours de clôture, le vice-ministre du Travail et des affaires sociale et représentant de la NRA, M. Laoly Phayphéngyoua a cité la parole du vice-Premier ministre sur la responsabilité du gouvernement dans le règlement de bombes non explosées, et qui s'est déclaré prêt à signer et approuver le traité sur la bombe à sous munitions.

«Les souvenirs de la guerre d'Indochine que sont les bombes non explosées enfouies dans le sol lao entre 1964 et 1973 peuvent toujours causer de graves dommages. Environ 580 000 vols d'avions qui ont déversés 2 millions de tonnes de bombes à sous munitions. Dans la seule province de Xiengkhouang, plus de 500 000 tonnes de ces engins sont dispersés autour des maisons, des hôpitaux, des écoles, des pagodes et 11 355 enfants sont aujourd'hui orphelins à cause d'elles» , a déclaré le général de corps d'armée, Douangchay Phichit, vice-Premier ministre, ministre de la Défense nationale.

Il a été aussi question de l'application du traité international sur l'interdiction de l'utilisation, de la production et du transfert de ce type d'armes.



Démonstrations de prospection des bombes non explosées.

Le train est lancé !

SOMPHAVANH SIRAMATH

Une rencontre des principaux actionnaires de la ligne de chemin fer lao-thaï a eu lieu au bureau de gestion de la station ferroviaire de Nongkhaï. Cette réunion visait à établir un programme d'horaire et le barème des tarifs de la ligne reliant Nongkhaï (Thaïlande) à Thanalèng (Laos). Il a aussi été question du tarif des autobus et des marchandises ainsi que du statut des fonctionnaires affectés au service de la ligne.

Etaient présents, le chef adjoint lao du projet du chemin, M. Sonesak N. Nhansana et le directeur de la gestion de la station ferroviaire de Nongkhaï M. Thongmack.

Le projet du chemin de fer est très important pour le Laos et la Thaïlande. Il développera sans aucun doute la coopération bilatérale et favorisera les échanges commerciaux. Compte tenu de la hausse du prix des carburants, le transport ferroviaire peut être considéré comme une alternative avantageuse à la route puisque le coût du transport par chemin de fer est 30 % moins élevé que celui du transport routier. L'acheminement des marchandises via le port de Bangkok sera simplifié et plus rapide. Le prolongement prochain de la ligne jusqu'à Vientiane sera subventionné par la France. Le gouvernement lao prévoit aussi d'étendre le réseau ferroviaire, notamment jusqu'à la frontière chinoise, ce qui constituera l'axe principal du couloir de développement Est-Ouest.



Le prolongement prochain de la ligne jusqu'à Vientiane sera subventionné par la France.

La construction de cette ligne de chemin de fer commencée en octobre 2006, s'est achevée en avril 2008 soit 18 mois après la signature du projet.

Le coût de la première partie du projet est de 197 millions de bahts, 70 % de cette somme provient d'emprunts contractés par le gouvernement, les 30 % restants sont un financement non remboursable accordé par le gouvernement thaïlandais. Le maître d'œuvre des travaux est la société thaïlandaise *Sermsanquan Construction Co., Ltd.*

La plaignante était aussi coupable

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Une commerçante originaire de Viengxay, province de Houaphanh, demeurant à Vangxay, arrondissement de Xaysetha, à Vientiane a porté plainte auprès de la police de Xaythany pour agression et vol de 8, 5 millions de kip.

Selon ses dires, trois hommes, avec qui elle était en affaire dans le transport de café, l'ont molesté et détroussé de cette somme.

Après l'enregistrement de sa plainte les policiers ont enquêté sur cette plaignante et consulter les dossiers d'affaires similaires. Il s'est avéré que la plaignante, faisait elle-même l'objet de plaintes déposées à son encontre par trois femmes victimes d'escroquerie. L'enquête a permis de tirer au clair cette histoire d'agression et de vol, qui n'était autre qu'un règlement de compte avec des personnes ayant découvert la supercherie et aussi de déterminer la culpabilité de la commerçante dans les affaires concernant ces trois dames.

Un trafiquant de drogue arrêté à Xayaboury

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Un homme vient d'être arrêté par la police antidrogue de la province de Xayaboury en possession de 120 doses d'amphétamine, deux kilogrammes d'opium, un revolver et ses munitions et une arme blanche. Commerçant exerçant à Phousy, district et province de Luang Prabang, il a été incarcéré à la prison de Xayaboury dans l'attente de son jugement.

Lors de l'interrogatoire, l'homme a avoué se livrer au trafic de drogue suite à son addiction personnel. C'est après une nuit de « drogue party » avec ces amis qu'il sera dénoncé et arrêté par la police locale.

Incendie à Phaxay

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Un incendie, dont la cause reste encore à déterminer, s'est déclaré samedi 18 octobre dans le quartier de Phaxay, arrondissement de Sisattanak, à Vientiane. Deux maisons ont été détruites.

Selon un témoin le feu se serait déclaré vers 21h chez un mécanicien de moto et vélo rue Phaxay, absent au moment du sinistre. Ses biens, évalués à plusieurs millions de kip ont été brûlés : *« Le tambour de la pagode a alerté les riverains.Je suis sorti de chez moi et et j'ai vu de la fumée et des flammes s'élever de la maison voisine. J'ai immédiatement appelé les secours,* » se souvient le témoin.

Un autre témoin, riverain du lieu du sinistre, a déclaré *« j'ai tremblé en voyant le feu. J'ai dit à ma femme et mes enfants de sortir nos affaires et nos meubles de la maison. Je n'ai pas fermé l'oeil de la nuit, trop occupé à surveiller mes biens. Malgré cela j'ai perdu un ventilateur de table et un téléphone portable.»*

Cet incendie est le troisième depuis mars 2008 dans ce quartier. Le premier avait fait deux morts, deux enfants de 3 ans et 6 ans. L'autre, en juillet, avait détruit 6 maisons. Les victimes n'ont pas encore reconstruit leur maison par manque de fonds. Certaines dorment encore sous une tente.



Le feu a ravagé la maison.

Etre polyglotte, une nécessité pour l'avenir



Apprendre des langues étrangères est indispensable pour préparer son avenir professionnel.

SONESAVANH SOULIYAPHACK

Le Laos se développe grâce à l'installation de plusieurs entreprises venues de pays anglophones, francophones ou asiatiques. C'est donc une nécessité d'apprendre des langues étrangères pour faciliter la recherche d'emploi.

Divers établissements scolaires proposent aux jeunes lao d'accéder aux langues étrangères au travers des classes billingues ou des formations universitaires avec options.

Le Rénovateur : *Pourquoi apprenez-vous une langue étrangère ?*

Mlle Oulayvanh Nandavong, étudiante en 2e année à l'Université nationale du Laos (UNL) *« Les langues étrangères sont importantes car elles nous permettent d'entrer en contact avec d'autres personnes, peu importe d'où elles viennent, coopérer, etc... Personnellement, je suis passionnée par le coréen, j'étudie à la faculté des Lettres. J'apprends aussi l'anglais le soir au collège Kavin. Une seule langue, ce n'est pas suffisant pour moi. Si on connaît plusieurs langues étrangères, c'est mieux pour trouver un bon travail dans l'avenir.*

Je veux voyager en Corée du sud, ce pays m'attire du point de vue de la mode, du cinéma, de la chanson... J'ai envie de découvrir cette culture. Si c'est possible, j'aimerais être traductrice pour une entreprise coréene au Laos. »

M. Sisouvanh Boupha, étudiant en 2e année au Centre de l'éducation à l'environnement et développement à l'UNL *« De nos jour à l'UNL ou dans des écoles privées, chacun peut avoir accès à des langes étrangères. C'est une bonne chose parce que les anglophones font de plus en plus d'affaires ici, qu'il s'agisse d'entreprises ou d'organisations internationales. J'aime beaucoup la langue française mais c'est difficile pour moi parce que je n'ai pas assez d'argent pour payer les cours alors j'apprends l'anglais. »*

M. Southin, étudiant au collège Srimoungkhoun « En plus de l'UNL, j'assiste aussi à des cours d'anglais le soir.C'est une bonne chose pour moi parce que cette langue est importante pour moi, surtout pour trouver un bon travail ou pour continuer mes études à l'étranger. »

Nongtha Neua, un village culturel

SONESAVANH SOULIYAPHACK

Le village de Nongtha Neua, arrondissement de Chanthaboury à Vientiane, a reçu le label « village culturel » le 25 octobre dernier à l'instar du village voisin, Donedèng. M. Somvandy Nathavong, adjoint du maire de la capitale et Mme Vanphéng Kèonakhone, directrice du département de l'Information et de la culture ont félicité le chef et les habitants de ce village .

Ban Nongtha Neua est devenu village culturel en 2006 grâce aux efforts du comité culturel de l'arrondissement de Chanthaboury et du chef du village. Près de 624 familles, ayant suivi une formation sur la culture ont obtenu un certificat de formation, soit 80% des familles de ce village.



Le village de Nongtha Neua fête l'obtention de son label.

M. Khamkeung Xayaphoum, chef du village, explique pourquoi son village a obtenu le label : « *La plupart des habitants de notre village viennent de différentes provinces.. Pourtant, nous ne nous sommes jamais divisés, nous sommes restés amicaux et solidaires.Notre village a un groupe de tissage constitué essentielement de femmes. ».*



Les festivités en hommage au stupa du That Luang auront lieu du 7 au 12 novembre.

Fête de That Luang, édition 2008

BOUAPHANH VIBOUNSAK

«La fête de That Luang vise, cette année, à renforcer la solidarité, créer une ambiance sympathique, promouvoir les produits internes et assurer la sécurité et la propreté », c'est ainsi que l'adjoint au maire de Vientiane et président du Comité préparatoire des festivités de That Luang, M. Somvandy Nathavong, a présenté l'événement.

Les festivités en hommage au stupa du That Luang auront lieu du 7 au 12 novembre sur l'esplanade adjacente. Il s'agit de festivités traditionnelles organisées chaque année, avec la participation des habitants. Elles sont jumelées avec la foire commerciale internationale qui se tiendra au Lao-ITECCdu 6 au 16 novembre. Sur le site du That Luang, 900 secteurs d'activités seront représentés.

Le maire adjoint prévoit que les festivités de That Luang et la foire commerciale seront beaucoup plus importantes que celles des années précedentes puisqu'il s'agira d'un tour de chauffe avant les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est, l'année prochaine et le 450e anniversaire de Vientiane en 2010.

Don de l'ANAI à l'hôpital Setthathirat

PHETPHOXAY SÈNGPASEUTH

L'Association Nationale des Anciens et Amis de l'Indochine (ANAI) est une association régie par la loi de 1901 et agréée par le ministère des Anciens Combattants, réunissant Français, Vietnamiens, Cambodgiens et Laotiens attachés au souvenir de l'Indochine.

Elle s'interdit tout débat d'ordre politique, religieux ou syndical.

Son rerésentant, M. Raymond Jovan, M. Laurent Phetchanphéng a remis la semaine dernière à Vientiane, un chèque de 800 dollars (7 millions de kip) au professeur Onekham Douangboupha, chef du service de chirurgie de l'hôpital Setthathirat. Cette somme est destinée à acheter du matériel médical pour ce service.

« Depuis plusieurs années, les donateurs de l'ANAI contribuent à des actions humanitaire au Laos, a expliqué M. Raymond Jovan. *Au cours de nos voyages, mon épouse et moi-même avons apporté nourriture, couverture, moustiquaires et premiers soins au plus démunis. »*

L'ANAI est ouverte à tous ceux, civils et militaires, qui ont servi, vécu ou séjourné en Indochine ; elle accueille en outre quiconque, intéressé par le Viêtnam, le Cambodge ou le Laos actuels.



Le Dr Onekham Douangboupha et M. Raymond Jovan (à droite).

CCIFL

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS

ສະພາການຄ້າ ແລະ ອຸດສາຫະກຳຝຣັ່ງປະຈຳ ສປປ ລາວ

Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos
(CCIFL), association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet :
www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org

Une nouvelle banque au Laos



M. Vankham Voravong et M. Yves Jacquot se félicitent de cet accord.

SOMPHAVANH SIRAMATH

La banque Franco-Lao ouvrira début 2009. Issue d'un partenariat entre la banque pour le Commerce Extérieur Lao (BCEL) et la banque COFIBRED du groupe de la banque BRED, la banque Franco-Lao a nécessité 17 milliards de kip, soit 20 millions de dollars pour sa création. La BRED détient 54 %, des parts et la BCEL 46 %.

Le 24 octobre dernier, à Vientiane, une cérémonie a été organisée pour sceller l'accord entre les deux organismes bancaires, à l'hôtel Done Chan palace. Le mémorandum a été signé entre le directeur adjoint de la BCEL, M. Vankham Voravong, et le directeur de COFIBRED, M. Yves Jacquot.

Etaient présents à cette cérémonie le vice-gouverneur de la BCE, M. Somphao Faisit et M. François Sénémaud, ambassadeur de France au Laos.

« *Le travail de la banque* Franco-Lao *sera axé sur les services aux populations. Dans l'avenir, la banque a pour projet d'installer des agences sur l'ensemble du pays et en particulier dans les provinces de Luang Prabang, de Champassak et de Savannakhet.* », a déclaré M. Vankham Voravong.

Aide du Japon et de la BAD dans le développement des réseaux de hydroélectriques

VAYORATH XAYASOMROTH

Le gouvernement du Japon et la Banque Asiatique pour le développement (BAD) prévoient un programme de financement pour appuyer le gouvernement du Laos à exporter son énergie électrique vers le Vietnam, a-t-on appris la semaine dernière auprès de la BAD.

Ce programme spécial de fonds du Japon, via de la BAD qui va accorder une subvention de 8, 5 milliards de kip soit à peu près 1 million de dollars, le gouvernement du Laos et le Vietnam vont recevoir chacun plus de 1,2 milliard de kip soit 150 000 de dollars.

La subvention sera structurée en fonction de l'exploitation commerciale des 11 centrales hydroélectriques qui permettront de fournir 1 000 MW d'électricité destinée à l'exportation. Un accord pour l'opération et la maintenance des transmissions sera aussi préparé sous ce programme.

M. Xavier Humbert, spécialiste du département de l'énergie de la BAD en Asie du Sud-Est a déclaré : *« La banque a évalué le coût de la construction du réseau de la transmission depuis la province d'Attapeu à destination de la province de Gia Lai au Vietnam à 2 295 milliards de kip (270 millions de dollars). A propos de ce financement, 55 millions pour le projet ont été inclus dans le programme de prêt de la BAD pour 2010. L'accord de finalité sera prêt à l'issue des résultats de la discussion avec le potentiel co-financeurs dans les deux pays. »*

Constitution de la ligne de transmission d'énergie :

Une ligne de transmission de 65 km, partant du village lao de Sok dans le district de Sanxay, province d'Attapeu à la frontière du Vietnam et une ligne de 100 km partant de la frontière à la centrale de Pleiku située dans la province de Gia Lai. L'étape finale consistera à la mise à niveau des installations des centrales électriques dans les villages de Sok et de Pleiku.

Le Laos a actuellement une production d'énergie électrique de 663 MW. Dans un avenir proche cette production atteindra 18 000 MW.

« Pour que le pays puisse produire le maximum de son potentiel hydroélectrique, il faudrait davantage de financements. C'est pour cette raison que le gouvernement prévoit de faire intervenir le secteur privé dans cette affaire.», a confirmé M. Xavier Humbert

Compte tenu de la faible demande intérieure, l'essentiel de l'énergie hydroélectrique du national est exportée. Les revenus financiers provenant de ces exportations aideront à financer les projets d'électrification rurale du pays ainsi que de développement social et de réduction de la pauvreté.

Avec un taux de croissance économique annuel de 7, 5 % enregistré au cours de la dernière décennie, le Vietnam fait face à un déficit d'approvisionnement en énergie électrique. Dans son sixième plan national de développement de l'énergie (2006-2020), la demande intérieure en énergie augmentera de 16 % par an à partir de 2006 à 2010, de 11 % entre 2011 et 2015 et de 9 % en 2020. Pour répondre à la demande en énergie électrique, le Vietnam se tourne vers les pays voisins pour l'approvisionnement de son pays. En mars de cette année, le Laos et le Vietnam ont signé un accord portant sur l'exportation de 5000 MW d'électricité d'ici en 2020.

Deux fillettes sauvées grâce à l'ACFL et COSI

SOMPHAVANH SIRAMATH



Ces deux fillettes (à droite) ont été sauvées grâce à ces deux associations.

L'Association Amitié Coopération Franco Laotienne (ACFL) et le Comité de secours Internationaux (COSI) ont permis à deux fillettes du village de Khone Kène, district de Hine Heup, province de Vientiane, d'être opérées d'une maladie congénitale, sanguine et mortelle, la talassémie

La maladie de Penh et de Vanh, âgées respectivement de 6 et 9 ans, avait été dépistée par ces deux ONG au dispensaire de Khone Kène.

Devant la gravité de l'état de santé de ces deux enfants, le président d'ACFL, M. Marcel Bourgerie, partit les récupérer dans leur village, pour les transporter à l'hôpital de Khammouane afin d'y subir une opération importante : l'ablation de la rate.

L'opération a été accomplie avec succès, grâce à l'équipe chirurgicale franco-lao, composée du chirurgien chef et directeur de cet hôpital, le docteur Khamsène Kèopadapsy et de la vice-présidente de l'association ACFL, anesthésiste-réanimateur, le docteur Michelle Lupold.

Les mois ont passé, Marcel Bourgerie, de retour au Laos, a eu le bonheur de revenir à Khone Kène, et de retrouver ces deux enfants en grande forme avec leur famille. Elles ont repris le chemin de l'école.

Sauvons des vies :

Trente nouveaux cas viennent d'être dépistés. Le coût total de ces 30 opérations s'élève à 15 000 euros soit 500 euros par intervention. L'ACFL lance un appel à la solidarité pour permettre à ces enfants de vivre et grandir comme les autres.

Contact : 18 rue Berthe Morisot Guilherand Granges 07500 France.

marcelbougerie@yahoo.fr ou **acfl@inforoutes-ardeche.fr**

De grands projets tournés vers les enfants



Dr Chanthanom Manotham, au centre préside le seminaire.

PHETPHOXAY SÈNGPASEUTH

La semaine dernière, l'hôpital de la Mère et l'enfant de Vientiane, en coopération avec le CHU de Zurich, a organisé un séminaire de haut niveau sur les soins gynécologiques et la pratique de la césarienne moderne.

Le Dr Chanthanom Manotham, chef du bureau du ministère de la Santé, le Dr Roland Zimmermann, directeur du département de la Mère et l'enfant du CHU suisse et une centaine de séminaristes ont assisté à ces deux journées de formation, une première dans un hôpital lao.

Le CHU de Zurich a déja offert plus de 27 milliards de kip (près de 3, 2 millions de dollars) en formations et matériel médicale distribué dans divers hôpitaux.

A cette occasion, le Dr Chanthanom Manodham, a rappelé *« le manque de lits dans l'hôpital et d'équipement. Cet hôpital est devenu une référence pour les soins pré et post-natal. Selon une enquête sur la santé menée en 2005, le taux de mortalité infantile était de 98 % à la naissance.* »

Le Dr Zimmerman a, quant à lui, rappelé l'avancement du projet. « *Après avoir travaillé aux côtés du personnel médical de l'hôpital de la Mère et l'enfant, j'ai voulu les aider puisqu'il y a de nombreux besoins. Nous devons encore améliorer les compétences de médecins et infirmières pour améliorer la qualité des services offerts par l'hôpital.* »

Bambou et savoir-faire séculaire

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le bambou est souvent utilisé dans l'artisanat local. Assimilé à la vannerie, on s'en sert notamment pour le tressage des *phakhao,* plateaux (rotin et bambou) pour les repas et les cérémonies ainsi que pour la confection des *tipkhao,* boite à riz, souvent de formes cylindriques avec son couvercle. Toute une gamme d'objets et d'ustensiles utilisés au quotidien par les Lao, sont manufacturés en partie ou intégralement, en bambou.

On peut se les procurer sur les marchés de la capitale et des provinces. Ils sont aussi colportés par les marchands ambulants qui, chargés de leurs articles en bambou, les proposent aux sorties des usines, des bureaux où autres endroits drainant du passage. Les touristes apprécient particulièrement ce genre d'article, car il évoque pour eux l'exotisme, la nature et le savoir-faire des anciens. De surcroît, leur fonction encore d'actualité, ajoute encore plus d'authenticité et de valeur à l'objet. Même si une fois arrivé en occident, son utilisation est détournée à des fins décoratives, l'article en bambou, est le souvenir privilégié que personne n'oublie d'emporter.

Cet artisanat est une activité à part entière pour un grand nombre de familles et une source de revenus complémentaires pour d'autres. La matière première s'achète et on peut aussi se la procurer gratuitement dans la forêt.

Rencontres avec un artisan et commerçant, M. Kèo, du district de Phonhong, province de Vientiane :

« *Chaque jour, depuis un an, je fais l'aller-retour entre Vientiane et Phonhong. Je me déplace à pied en faisant du porte à porte. Je gagne relativement bien ma vie car ce sont des articles utiles et indémodables. Pour un plateau, il faut compter 20 000 kip pour le plus petit et 50 000 kip pour le plus grand. Des fois, nous avons aussi des commandes spéciales pour des plateaux surélevés qui font offices de tables de salon.»*

Le district de Phonhong est réputé pour son artisanat local et particulièrement pour la bonne facture de ses plateaux en bambou. Dans la famille de M. Kèo on s'est transmis se savoir-faire de



Le district de Phonhong est réputé pour la bonne facture de ses plateaux en bambou.

génération en génération. A part une dextérité manuelle indispensable, la pratique de cet artisanat, ne nécessite pas l'achat de matériel coûteux.

« La patience est une des qualités principales pour apprendre à tresser les plateaux. Ensuite, il faut aimer cette matière, la domestiquer. A partir de là, on peut réaliser de beaux objets. »

Parmi les touristes visitant le district Phonhom, on compte un grand nombre de thaïlandais. En effet, le peuple voisin aime à traverser le Mékong pour acquérir les plus beaux plateaux de la région. Offrir un plateau de Phonhom est considéré par certains comme une marque de haute estime.

A l'instar du tissage (soie et coton), de la sculpture sur bois, de l'orfèvrerie et de la broderie, la vannerie de bambou est un art lao ancestral qui n'est pas près de s'éteindre. A ce titre, la vannerie lao devrait figurer en bonne place dans les stands du Festival de l'artisanat, qui se tient du 1 au 5 novembre au centre de convention Lao ITECC de Vientiane

Maraîchage : une saison pourrie !

SOMPHAVANH SIRAMATH

Les agriculteurs de trois villages, Nonvay, Meuangnoy et Xiengda, se trouvant dans l'arrondissement de Saysettha de la capitale, sont inquiets des conditions climatiques actuelles. Comme chaque année à cette période, la récolte de riz est terminée et la saison des cultures maraîchère légumes a commencé. Les agriculteurs ont donc semé leurs graines de légumes à lieu et place du riz.

Cette année, même si nous sommes au début de la saison sèche, le climat ne s'est pas tellement rafraîchi et la pluie tombe encore... de quoi causer de nombreux problèmes aux agriculteurs à l'instar de madame Lane, agricultrice au village de Xiengda : *« J'ai déjà semé les graines de dix boîtes de choux chinois sur une surface de 3400 m² mais la chaleur et les pluies ont détruit les jeunes pousses. Cela représente pour moi une perte de 500 000 kip. Aujourd'hui, j'hésite encore à ensemencer mes parcelles de terre. D'ici une quinzaine de jours le climat sera vraiment de saison et tout risque sera écarté. »*



Maigre récolte pour les maraîchers.

Une boîte de semences de choux chinois revient à 25 000 kip les 500 grammes.

M. Si, agricultrice à Meuangnoy, a aussi vu ses plants de salade, ses piments et ses choux chinois se perdrent à cause de la pluie trop abondante pour la saison :

« Après la récolte du riz, j'ai cultivé de la salade et du chou chinois sur la surface dédiée au riz. J'ai ajouté des engrais naturels et chimiques pour augmenter la production et la qualité de mes légumes. Les pluies sont tombées et ont noyé mes cultures. Je crois que ces intempéries hors saison sont la conséquence du réchauffement de la planète.»

Les semences, les engrais chimiques et les pesticides sont importés de Thaïlande. Le sac d'engrais chimique coûte actuellement 350 000 kip pour 50 kg.

M. Xiengphou, chef du village de Xiengda n'en revient toujours pas : *« Beaucoup d'agriculteurs ont emprunté de l'argent au Fonds du village constituer par la communauté pour acheter semence et engrais.*

Aujourd'hui, certains d'entre eux veulent emprunter de nouveau mais les caisses sont vides. Ceux la vont arrêter la maraîchage faute de moyens. Ils voulaient planter le plus tôt possible dans la saison pour être les premiers sur les marchés mais ils ont tout perdu.»

Nam Theun 2 entrera en fonction en 2009

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Les travaux de construction du barrage de Nam Theun 2, sur le plateau de Nakaï dans la province centrale de Khammouane, à 250 kilomètres à l'est de Vientiane, ont débuté en 2005. Aujourd'hui, il ne reste plus que 10 % des travax à effectuer. Le barrage, dont le financement est estimé à plus d'un milliard de dollars, sera opérationnel en décembre 2009. C'est ce qu'a annoncé le ministre de l'Energie et des mines du Laos, M. Somboune Rassasombath, la semaine dernière dans la province de Khammouane devant les représentants de divers services et ministères, des organisations internationales et de membres de corps diplomatique en poste au Laos.

Le ministre par intérim de l'Energie et des mines, également président du comité responsable du projet, a rappelé que le barrage pourra produire en moyenne 5 936 GWh par an, équivalent à 200 millions de dollars.

Le barrage aura une puissance installée de 1080 MW dont 955 MW seront vendus à la Thaïlande et 75 MW seront utilisés pour satisfaire les besoins de la consommation locale.

« En plus d'une grande quantité de recettes directes, Nam Theun 2 va créer des avantages indirects pour les populations locales », a ajouté M. Somboune Rassabombath.

Ce responsable a expliqué que Nam Theun 2 accélérera les initiatives de développement rural et le développement des services publics de manière durable. Elles permettront d'accroître le niveau de vie de plus de 6 000 villageois déplacés qui pratiquaient la coupe du bois pour la culture sur brûlis sur ce plateau.

La production de Nam Theun 2 devrait permettre au gouvernement lao de percevoir 80 millions de dollars de recettes chaque année, soit plus de 2 milliards de dollars pendant les 25 ans de concession.

Au-delà de cette date, la direction du barrage sera transférée au gouvernement de la RDP Lao. Il deviendra, l'une des plus importantes sources de devises pour le pays. De son côté le gouverneur de la province de Khammouane, M. Khambay Damlath a déclaré que

« Le projet a, dores et déjà permis d'améliorer le niveau de vie des populations locales et le fonctionnement du barrage est très attendu par les habitants de Khammouane car il contribuera au développement socio-économique de notre province et le pays ».

Le projet Nam Theun 2 produira de l'électricité pour l'exportation vers d'autres pays et pour la consommation intérieure et il contribuera activement au développement des infrastructures, des ressources humaines, des collectivités et la préservation de l'environnement, ainsi qu'à créer un grand nombre d'emploi.

Ce forum annuel est le troisième depuis le début du projet. Sa tenue a été l'occasion pour les parties prenantes, d'échanger des opinions ainsi que des recommandations visant à améliorer l'exécution des projets.

Les participants ont également visité le chantier et rencontré les habitants relogés.

Le projet de Nam Theun 2 est placé sous la direction de Nam Theun 2 Power Company (NTPC), une société à responsabilité limitée constituée en vertu de la loi de la République Démocratique Populaire Lao. La NTPC, a obtenu un droit de concession de 25 ans.

Les principaux actionnaires sont Electricité de France détenant 35% des parts, l'entreprise d'Etat des actions 25%, Electricity Generating Public Company de Thaïlande, 25% et Italian-Thai Development Public Company de la Thaïlande 15%.



Une nouvelle solution de toiture au RDP Lao

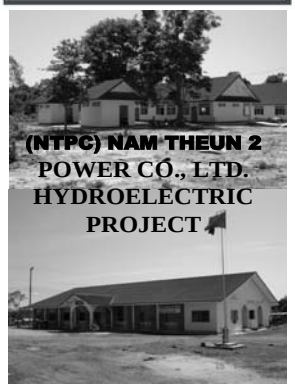
Les Lao peuvent maintenant bénéficier d'une solution de toiture légère, économique et garantie : la plaque ondulée cellulose-bitume Onduline

Onduline International, société française N◦ 1 mondial de la plaque ondulée cellulose-bitume, a mis au point le seul matériau de toiture offrant des qualités combinées d'étanchéité, d'isolation thermique et phonique, de légèreté et de résistance à la corrosion.

La plaque Onduline couvre des millions de mètres carrés de bâtiments partout dans le monde où elle rencontre un large succès grâce aux importantes économies qu'elle permet de réaliser, mais aussi en raison de ses vertus écologiques reconnues.

Le produit, parfaitement adaptée au climat Lao, présente d'excellentes qualités d'isolation thermique et d'atténuation des bruits dus aux pluies violentes. Il résiste aux vents cycloniques.

Le procédé de toiture Onduline est polyvalent: il est facile à poser au moyen de simples pointes à clouer ou bien de vis. Il ne nécessite pas d'outils spéciaux ou de qualifications particulières. Plusieurs réalisations ont déjà été effectuées tels que le projet **Nam Theun 2:** Hydroélectrique, **Phu Bia Mining Ltd.:** Camp, **BTC « Coopération Technique Belgique»: écoles et hôpitaux.** Les clients et utilisateurs ont tous fait part de leur satisfaction quand aux propriétés d'isolation thermique et phonique.



AVANTAGE,

- Excellente résistance aux vents cycloniques, pluies tropicales (192 Kph).
- Isolation thermique – 6◦c
- Isolation phonique RW – 28dB
- Economie: à l'achat, et au transport (3 kg/m2)
- Durée (50 ans)
- Onduline est le numéro 1 pour la plaque cellulose-bitume

Pour plus d'information sur Onduline au Laos, contacter: ARDECO Officiel Distributeur, brochures + CD à notre bureau

Tel: (856-21) 240.792, Fax: (856-21) 242.296, Mobile: (856-20) 2403.754, (856-20) 5570.064. E-mail: ardeco@laopdr.com





Le Laos à l'ASEM



M. Bouasone Bouphavanh

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

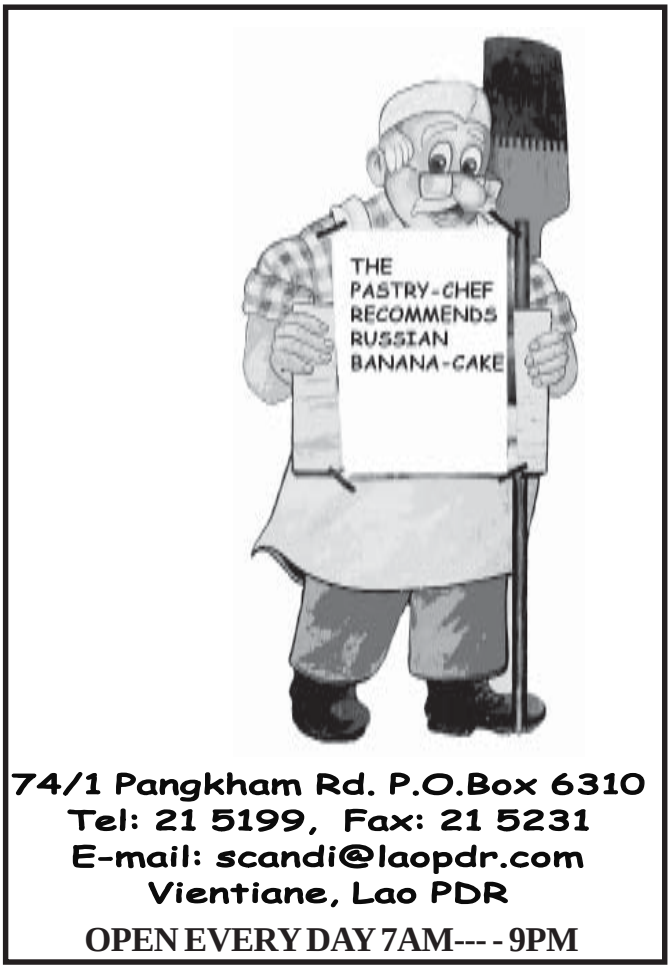
Une délégation du gouvernement de la République Démocratique Populaire Lao, conduite par son Premier ministre, M. Bouasone Bouphavanh a assisté les 24 et 25 octobre à la 7e conférence au sommet des dirigeants de l'Asie et de l'Europe tenue à Pékin, en République Populaire de Chine.

Les discussions ont porté sur le renforcement de la coopération dans plusieurs domaines, notamment, le commerce, l'investissement, le tourisme, le développement durable dans le cadre des Objectifs du Millénaire, la garantie de l'énergie et le changement climatique.

Le 7e Sommet Asie-Europe a publié un communiqué final qui prévoit de renforcer le dialogue politique, de promouvoir la coopération économique, de soutenir le développement durable et d'approfondir les échanges sociaux et culturels. Ce communiqué indique également que les dirigeants asiatiques et européens ont réaffirmé leur engagement à renforcer le multilatéralisme en un système international multilatéral basé sur le droit international avec les Nations Unies en son centre.

Les dirigeants ont condamné le terrorisme et réaffirmé leur engagement à prendre des mesures concrètes pour prévenir et combattre le terrorisme selon la stratégie antiterroriste mondiale des Nations Unies.

Sur le front économique, le communiqué indique que la communauté internationale devrait surmonter conjointement la crise financière grâce à une coopération accrue. Les dirigeants ont réaffirmé l'importance d'un système commercial multilatéral ouvert, juste, stable et basé sur les règles, au sein de l'Organisation mondiale du commerce pour susciter la croissance économique et pour réduire les disparités mondiales et les équilibres commerciaux. Ils ont déclaré que chaque pays assumerait la responsabilité principale de son propre développement et que le développement national devrait être soutenu par un environnement économique international favorable. Ils ont également convenus du besoin d'améliorer la coopération entre partenaires de l'ASEM pour l'innovation, la science et la technologie afin de réduire la fracture numérique et de garantir le développement durable. Ils se sont longuement entretenus sur les Objectifs du millénaire pour le développement ainsi que sur les objectifs en matière de développement durable adoptés lors du Sommet de la terre de Johannesburg. Ils ont exprimé leur soutien à une coopération internationale accrue pour lutter contre le réchauffement planétaire et ont indiqué qu'il était nécessaire de se concentrer sur les besoins de développement et sur la durabilité environnementale dans le secteur de l'énergie. La conférence au Sommet de l'ASEM se tiendra tous les deux ans dans un des pays de l'Europe et de l'Asie. Et cette année elle a été organisée par la Chine. La dernière conférence a été organisée en 2006 à Helsinki, en Finlande. Cette participation du Laos est la 3e depuis qu'il est devenu membre en 2004, lors de sa première participation à la conférence qui s'est déroulée à Hanoi du Vietnam. L' ASEM réunit 10 pays de l'ASEAN plus la Chine, le Japon et la République de Corée ainsi que les pays de l'Union européenne soit au total 45 pays. Le but principal de la conférence est de discuter de l'actualité internationale, régionale et sous régionale et du soutien qui pourrait être apporté aux pays victimes de catastrophes naturelles, ainsi que de la garantie des denrées alimentaires.



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR
OPEN EVERY DAY 7AM--- - 9PM

Perspective de formation pour les Médias Lao

KHAMPHOUTH
XAYASOMROTH



Identifier les besoins du journal *Le Rénovateur* a été le sujet de l'entretien entre M. Savakhone Razmountry (à gauche) M. Michel Leroy (au centre) et M. Khamphout Xayasomroth.

M. Michel Leroy, ancien conseiller journaliste travaillant pour **Le Rénovateur** lors de son lancement en 1998, a effectué une visite de travail dans nos locaux du 28 au 31 octobre dernier.

Lors de cette visite, ce spécialiste des médias asiatiques a rencontré le directeur général de la Presse lao en langues étrangères, M. Savankhone Razmountry. L'entretien a porté sur la coopération entre l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) et notre journal. M. Savankhone Razmountry a sincèrement remercié l'OIF pour son soutien. Celui-ci demande à l'OIF de tourner ses efforts dorénavant vers la formation des journalistes du ***Rénovateur*** afin d'améliorer la qualité du journal.

M. Michel Leroy a aussi rencontré les journalistes, le correcteur permanent du journal, André Piozet et la volontaire de l'OIF, Mlle Julie-Angelique Gommes afin de faire le point avec l'ensemble de l'équipe sur la situation du journal.

Cette mission de Michel Leroy au Laos a eu lieu à la suite de la visite du directeur du bureau régional de l'OIF de la région Asie-Pacifique basé à Hanoi, M. Patrice Burel, en septembre.

Celui-ci avait affirmé à la direction de la Presse lao en langue étrangère accorder son aide dans la formation des journalistes du Rénovateur. Il a demandé à l'association « Est-Ouest Consulting » spécialisée dans la formation dans ce domaine de venir collecter sur place des informations sur les besoins réels du journal afin de lancer une étude là-dessus et organiser, dans les meilleurs délais, des formations. Michel Leroy et M. Savankhone Razmountry ont discuté par ailleurs des possibilités de coopérer entre le *Cambodge Soir,* le *Courrier du Vietnam* voire le magazine *Gavroche* en Thaïlande.

Le Rénovateur qui va fêter ce mois-ci son 10è anniversaire, a obtenu l'aide de l'AUF, de l'OIF et de la France pour son lancement. L'année dernière, l'OIF a donné une aide financière d'un montant de plus de 10 000 dollars au Rénovateur qui lui a permis d'acquérir de nouveau ordinateurs. Lors de la 23è cession de la conférence des ministres de la Francophonie, organisée à Vientiane en 2007, et grâce à une autre aide de 10 000 euros, le journal a publié un quotidien pour cet événement historique pour le Laos. Il a fait l'objet de félicitations par les dirigeants des pays participants et du Laos. Michel Leroy prévoit de se rendre par la suite au Cambodge pour rencontrer les protagonistes du Cambodge Soir avant de rentrer en France.

En début de cette année Michel Leroy a donné au centre de langue française à Vientiane une formation d'une semaine sur la création de « blogs » à l'intention des journalistes lao de divers médias.

GB LAO Co.,Ltd
Offre d'emplois

Proposition:

Service Clientele:
Requis:
Anglais et Français écrit et parlé couramment, Lao ou Thai souhaité. Compétences de base requises en informatique.

Rédacteur en chef:
Requis:
Anglais et lao écrit et parlé couramment, Français souhaité.Compétences de base requises en informatique.

Designer:
Requis:
Bonne Expérience dans la manipulation du Graphique design (Adobe Photoshop, Adobe Illustrateur).
Anglais et Français écrit et parlé couramment.

GB Lao Co.,Ltd

For more detail please Contact:
Mr Julien Schadegg Or Mr Claude Schadegg
Tel: (+856-20) 5 707 723 Tel: (+856-20) 5 514 332



Situation 8

Avez-vous voyagé à l'étranger ?
Have you ever traveled abroad ?
Tiao kheui païtangpathed boh ? : païtangpathed=étranger=abroad

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

F : Oui. En fait, je suis né ici au Laos, mais mon père est un ambassadeur. Il avait été accrédité dans plusieurs pays. Dernièrement, il était affecté en France. Donc, j'ai eu une opportunité de lui rendre visite.
A :Yes, I have. In fact I was born here in Laos, but my father is an Ambassador. He has worked in many countries. Last time he was posted to France. So I had an opportunity to visit him.
L: Tiao, khoy ko daï païyou. Khouamching lèo, khoy ko keud you ni, naï pathed lao. Tèva, pho khongkhoy pénethoud. Lao daï hed viak you laï pathed. Tonelanglangni, lao hedviak you frang. Dangnanh khoy koleui mi okad païyam lao. Khouamching, en fait=in fact, keud= naître= born, tonelanglang= dernièrement, last time, dangnanh=donc=so, okad=occasion=opportunity, yam= render visite=visit,
F: Parlez-vous français ?
A: Do you speak French?
L: Tiao vao phasa frang daï boh?, vao=parler=speak
F: Un peu !
A: A little.
L: Noy nung !
F: Combien de langues parle votre père ?
A:How many languages does your father speak ?
L: Pho tiao vao daï tiak phasa? Phasa= langue= language
F: Beaucoup! Sans compter le lao et le thaï. Je sais qu'il parle français, l'anglais et le russe.
A : Many! Not including Lao and Thai, I know he can speak French, English and Russian.
L: Lay, doy boh nab phasa lao et thaï. Khoy houva lao vao phasa frang, angkid lè ratsia daï. Doy boh nab=sans compter=not including, khoy houva= je sais= I know, frang=français=French, angkid=anglais=English, ratsia=russe=Russian.
F: Comment était le voyage en France ?
A: How was the trip to France ?
L: Péne tiangdaïpaïfrang?
F: Très passionnant
A:Very exciting!
L: Tuneténh di
F: C'était votre premier voyage à l'étranger ?
A: Was it your first trip abroad?
L: Mène kandeunthang païtang pathed khangthamid khongtiao boh? Khangthamid= premier=first, kandeunthang= voyage= travel
F:Non! J'ai voyagé plusieurs fois en Thaïlande !
A:No! I travelled many times to Thailand !
L: Boh, khoy daï païthaï lay theua lèo, daï =mot marquant le passé= word explaining the past time, laytheua= plusieurs= many times.
F: Avez-vous voyagé par avion en Thaïlande ?
A: Did you travel by air to Thailand ?
L: Tioa païthai thang gnone boh?, Thang gnone=, par avion=by air
F: Non, j'ai voyagé en train.
A: No, I travel by train.
L: Boh, khoy païthang lod faï
F: Le voyage était-il long ?
A: Was it a long journey ?
L: Kandeunthang donh boh? Donh=long=long
F: Oui, mais nous voyons beaucoup de chose en route: paysages, champs, forêts, montagnes, rivières, villages, villes et cites.
A:Yes, but we saw many things on the way: landscape, fields, forests, mountains, rivers, villages, towns and cities.
L: Euh, tèva phouakhao hénh lay nèo tam sénthang, tam sénthang= en route= on the way, thammaxad= paysage=landscape, thongna=champs=fields, pa=forêt=forest, phou=montagne=mountain, ménam=rivière=river, bane=village=village, meuang= ville= town, nakhone=cite=city.
F: Comment s'est passé votre voyage en avion ?
A: How about by air ?
L: Thang akad dé péne nèo daï ?
F: Il est également fantastique, mais nous ne voyons rien. Nous ne voyons que les passagers s'asseoir et dormir dans leur siège sur le bord!
A: It was equally fantastic, but we didn't see anything. We saw only passengers sitting or sleeping in their seats on board.
L: Thang akad ko viséd di khukanh, viséd= fantastique=fantastic, khukanh=également=equally.
F: Lequel des deux vous préférez, l'avion ou le train ?
A : Which do you like best: travelling by air or train ?
L: Tiao mack andaï, thang akad lu thang lodfaï?, mack= préférer= like, prefer, thang akad= par avion= by air, lu=ou=or, thang lodfaï=en train=by train.
F:Franchement, je préfère l'avion au train.
A: Honestly, I like travelling by air the most.
L: Chaychinglèo khoy mack gnone lay koua lodfaï. Chaychinglèo= franchement=honestly
F: Pourquoi?
A : Why ?
L: Péne gnang?
F: Il est formidable et très rapide! Même s' il est cher !
A: It's wonderful and very fast. On the other hand, it's expensive.
L: Viséd thisud lè ko vaï thisud. Tè manh phèng lay ! Viséd thisud=formidable=wonderful,

Good Food
Good Wine
Good Times
Sticky Fingers
215972
HAPPY HOUR half price cocktails
Every Wednesday 6-8pm & Friday 6-7pm
(OPPOSITE THE TAIPAN HOTEL)

L'avancement de la Francophonie



M. Jérémie Petit

PHONG THAMMAVONGSA

La Présidence française de l'Union européenne dure six mois du 1er juillet au 31 décembre 2008. A cette occasion, la France a accéléré d'annoncer de sa politique efficace dans la gouvernance des activités principales. Selon M. Jérémie Petit, attaché au ministère des Affaires étrangères et européennes, sous-direction d'Asie du Sud-Est :

« Lors du Sommet de l'ASEM à Pékin du 24 et 25 octobre dernier, auquel participait les représentants de 43 Etats, le secrétariat de l'ASEAN et la commission, les discussions ont porté sur trois objectifs principaux, notamment la politique, le développement économique et la coopération sociale et environnementale. Le cas particulier, pour les trois pays d'Indochine est à mon avis, l'accompagnement du dialogue dans les relations diplomatiques ».

Coopération francophone :

Le secrétaire d'Etat chargé de la coopération et de la Francophonie, M. Alain Joyandet, a conduit, les 15 et 16 octobre, la délégation française à la conférence ministérielle qui précédera le 12e Sommet de la Francophonie.

Il a été abordé à cette occasion les sujets propres à la Francophonie et la contribution francophone aux enjeux globaux du maintien de la paix et de la prévention des crises, du respect des droits de l'Homme, du changement climatique, de la crise alimentaire et de la crise financière.

La conférence ministérielle a élaboré également des propositions pour développer les nouveaux outils de promotion du français : programme de jeunes volontaires francophones, mobilité étudiante, formation à distance des instituteurs et extension de la diffusion hertzienne de TV5 Monde.

Projet d'institut des Hautes Etudes francophones :

1. La contribution francophone au maintien de la paix et a la prévention des crises.

2. La contribution francophone aux enjeux de la protection de l'environnement et du développement durable:

La Francophonie doit se mobiliser davantage et s'engager pour apporter des réponses à la problématique du réchauffement climatique et souligner le rôle central de l'ONU, en vue des prochaines conférences (Poznan et Copenhague). Elle pourrait viser à la formation d'un groupe francophone pour les négociations internationales sur l'environnement,

Les Etats francophones doivent aller au-delà des objectifs de réduction des émissions de carbone fixés par la communauté internationale (dont -50% d'ici 2050) et soutenir plus explicitement, l'initiative pour la gestion durable des ressources en eau.

Les compétences mondialement reconnues de l'Institut de l'énergie et de l'environnement de la Francophonie de Québec (IEPF) justifient un recours accru à son appui et à son expertise, au-delà des seules fonctions de traduction des textes normatifs.

En matière de gouvernance et de solidarité économiques.

La mention de la crise alimentaire au sein de l'enjeu gouvernance économique du Sommet de la Francophonie vient réaffirmer la mobilisation des francophones au sein de la communauté internationale.

La France se réjouit du consensus atteint pour soutenir l'initiative pour la transparence des industries extractives (ITIE). L'OIF pourrait appuyer les pays francophones qui souhaitent rejoindre cette initiative.

La Francophonie doit confirmer son implication pour la responsabilité sociale des entreprises (RSE). L'OIF peut contribuer à préciser ce concept, à hiérarchiser les différentes normes et à appeler les grandes entreprises à publier un rapport social et environnemental.

Le développement des industries culturelles peut favoriser leur diversité, et l'OIF doit pouvoir soutenir ce développement chez les pays membres.

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)
Open everyday 7:00-21:00
Tel: 21 5705



SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

Now we have home delivery

Boun Kathine

PHONG THAMMAVONGSA

Le Laos est un pays multiethnique et le bouddhisme est la religion la plus pratiquée.

La sortie du carême bouddhique (11e mois du calendrier lao) est l'occasion d'organiser de nombreuses fêtes et de nombreuses offrandes sont apportées dans les monastères. L'une des fêtes les plus représentatives de cette fin de carême est sans doute le Boun Kathine.

Cette fête, célébrée le jour de la sortie du carême bouddhique s'étend sur un mois (du 15e jour de la lune croissante du 11e mois au 15e jour de la lune croissante du 12e mois du calendrier bouddhique).

Le Boun Kathine est l'une des fêtes où les offrandes les plus importantes sont effectuées. Il est sensé récompenser un bonze parmi les plus méritants de la retraite. N'importe quelle personne peut réaliser ce don (de n'importe quelle religion) à condition d'en avoir les moyens et que son intention soit pure.

Dans un premier temps, il faudra réserver auprès d'une pagode (avant la sortie du carême) car les demandes sont nombreuses et un seul Kathine peut être offert par an et par monastère. Une fois faite, les bonzes se réuniront pour choisir celui d'entre eux qui mérite d'être récompensé. Par ailleurs, celui-ci ne pourra pas quitter les ordres avant cinq mois. En effet, il faut rappeler qu'un certain nombre de bonzes se défroquent après la sortie du carême pour reprendre une vie « normale ».

Les Lao pensent qu'offrir un Kathine leur apportera de très nombreux mérites. Chaque offrande comporte principalement, l'aiguille, le rasoir et la robe (jaune)...



L'arrivée de la procession de Kathine à la pagode de Sayphaï de Thaphabat.

Cette année la famille Phanmanivong de Vientiane ont organisé un Kathine pour offrir à la pagode du village de Sayphaï du district de Thaphabat de la province de Borikhamxay. Cette fête a pour but de lever des fonds pour la rénovation du sanctuaire, de la clôture et de la porte principale de la pagode.

L'origine du Kathine

A l'époque du Bouddha, certains bonzes venaient de très loin pour rencontrer le sage. A leur arrivée, après avoir traversé montagnes et forêts, leurs habits se trouvaient généralement abîmés et sales. Lors d'une sortie de carême, le Bouddha appela les habitants à offrir de nouveaux vêtements aux bonzes. Depuis ce temps là, les Bouddhistes offrent le Kathine à cette période.

Pour composer l'offrande, l'organisateur d'un Kathine se rend directement à la pagode pour acheter les éléments du cérémonial. Il peut aussi se les procurer au marché où il trouvera tout le nécessaire.

Le cérémonial lié au Kathine, dit Kathine Samakkhy (« Kathine de solidarité »), s'étend généralement sur deux jours.

Le jour prévu, les offrandes seront acheminées vers la pagode et seront offertes aux bonzes lors d'une cérémonie exceptionnelle.

ISO 9001: 2000

Lao Air



Effective from 01 January 2008

Vientiane - Phongsaly – Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - PSL	Wed	Wattay	09:00	Bounneua	10:30	Cessna
VTE - PSL	Fri	Wattay	13:30	Bounneua	15:00	Cessna
PSL - VTE	Wed	Bounneua	11:00	Wattay	12:30	Cessna
PSL - VTE	Fri	Bounneua	15:30	Wattay	17:00	Cessna

Vientiane - Samneua - Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - SN	Tue	Wattay	13:30	Nathong	14:50	Cessna
VTE - SN	Sat	Wattay	13:30	Nathong	14:50	Cessna
SN - VTE	Tue	Nathong	15:20	Wattay	16:40	Cessna
SN - VTE	Sat	Nathong	15:20	Wattay	16:40	Cessna

Vientiane - Xayabouly – Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - XYB	Thu	Wattay	09:00	Xayabouly	09:50	Cessna
VTE - XYB	Sat	Wattay	09:00	Xayabouly	09:50	Cessna
XYB - VTE	Thu	Xayabouly	10:20	Wattay	11:10	Cessna
XYB - VTE	Sat	Xayabouly	10:20	Wattay	11:10	Cessna

For information please contact:
Tel: (856-21) 513 007, Mobile: (856-20) 6632854
Fax: (856-21) 513 007. E-mail: info@lao-air.com; www.lao-air.com

Namphou, la place de la fontaine

PHETPHOXAY SÈNGPASEUTH

La capitale foisonne de sites architecturaux et historiques d'une grande valeur touristique.

Namphou, la place de la fontaine fait partie de ces lieux appréciés aussi des citadins qui aiment venir s'y reposer le soir.

Construite avant 1975, Namphou située en face de la bibliothèque nationale, était un ancien square. Les aménagements tels que l'on peut les observer aujourd'hui (espace vert, éclairage, banc public, dallage), ont été apportés en 2004, en vue de la tenue en 2006 du Sommet de l'ASEAN au Laos. Leur coût total de 172 millions de kip a été financé par les recettes des visites du Patouxay et les entrées du parking de son parc.

Il y sera d'ailleurs célébré une partie des festivités consacrées aux 450e anniversaire de la capitale. Etendue sur 3 450 m², elle est avec le parc du Patouxay, un des lieux de détente et distraction préférés des vientianais.

Pour entretenir la place et la fontaine, la mairie de Vientiane a créé un bureau de gestion. Situé au centre ville, il emploie 20 personnes qui travaillent de 8h à 17h et 17h à 21h.



M. khamphet Thetphavong

« La place de la fontaine est un lieux très visité à Vientiane parce qu'elle est située en centre ville, explique le directeur de l'aménagement de la capitale, M. khamphet Thetphavong. *Mais elle est plus qu'un lieu de passage, elle est aussi un lieu de vie. Les gens peuvent s'y détendre ou se restaurer. Les jets de la fontaine jaillissent à partir de 8 h avec un temps d'arrêt de 20 minutes entre chaque mise en eau. Nous nous servons des éclairages uniquement pendant les grandes occasions car leur coût de fonctionnement est trop élevé pour les employer tous les soirs. Heureusement nous sommes souvent soutenus par des fonds privés, comme ceux de Lao Télécom et autres. ».*

La fontaine idéalement placée, au cœur de Vientiane est un lieu incontournable pour une paisible promenade ou pour se laisser aller à la contemplation de la ville.



La fontaine, idéalement placée, au coeur de Ventiane.

Next travel, pour mieux voyager

PHETPHOXAY SÈNGPASEUTH

Le Laos connaît actuellement une période de développement touristique ainsi qu'une croissance économique sans précédent. L'agence de voyage Next travel et Ticketing fait partie des agences récemment créées. Depuis 2006, elle est passée de 6 à 12 employés polyglottes, dont 5 guides.

Ses bureaux sont situés dans le quartier Phonxay, arrondissement de Xaysettha à Vientiane, ils sont dirigés par M. Phoungeun Saphichith qui nous reçoit : « *Dès mon enfance, les voyages m'ont toujours passionné. J'ai travaillé dans l'hôtellerie et dans la restauration, de quoi développer la gentillesse et le sourire, essentiels pour un bon commercial. De juin à septembre, pendant des vavances scolaires, nous avons plus de clients venus d'Europe, d'Asie, de Thaïlande ou de Malaysie. Nous orientons aussi beaucoup de touristes lao, homes d'affaires, par exemple, qui cherchent à partir vers les pays d'Europe et le Japon. »*



M. Phoungeun Saphichith

Le Mékong

de Lam Duc Hien et Philippe Franchini

« Le fleuve suscite toujours le rêve, surtout quand l'imaginaire s'enroule autour de sa source »

Le Mékong, un cours d'eau civilisateur qui a tout vu : migrations de peuples et d'ethnies, création et disparition de royaumes légendaires. Mékong, route des animismes, de l'hindouisme, du bouddhisme, de l'art. Mékong du colonisateur et des guerres d'indépendance, des conflits entre riverains, de la domination et du reflux des communismes.

Le photographe Lam Duc Hien, né sur les rives du Mékong, a remonté le fleuve mythique, de son delta au Vietnam jusqu'à sa source au Tibet en voguant au rythme du bateau-stop, traversant tous les pays qui le bordent (Vietnam, Cambodge, Laos, Thaïlande, Birmanie, Chine et Tibet) et partageant la vie quotidienne de ceux qui vivent sur ses flots et sur ses berges, à la découverte des « travaux et des jours » (pêche, rizière, hévéa, saline), des fêtes qui ponctuent leur calendrier et honorent le fleuve, des cicatrices parfois mal refermées laissées par les conflits meurtriers (guerres d'Indochine et du Vietnam, génocide par les Khmers rouges).

L'auteur, Philippe Franchini, donne un écho à ces images sous forme de chroniques, éclairant là une histoire méconnue, donnant ici la parole aux gens du fleuve, et citant ceux qui, comme André Malraux ou Marguerite Duras, ont vécu la fascination de ce fleuve.

Les extraits de « Le Mékong »

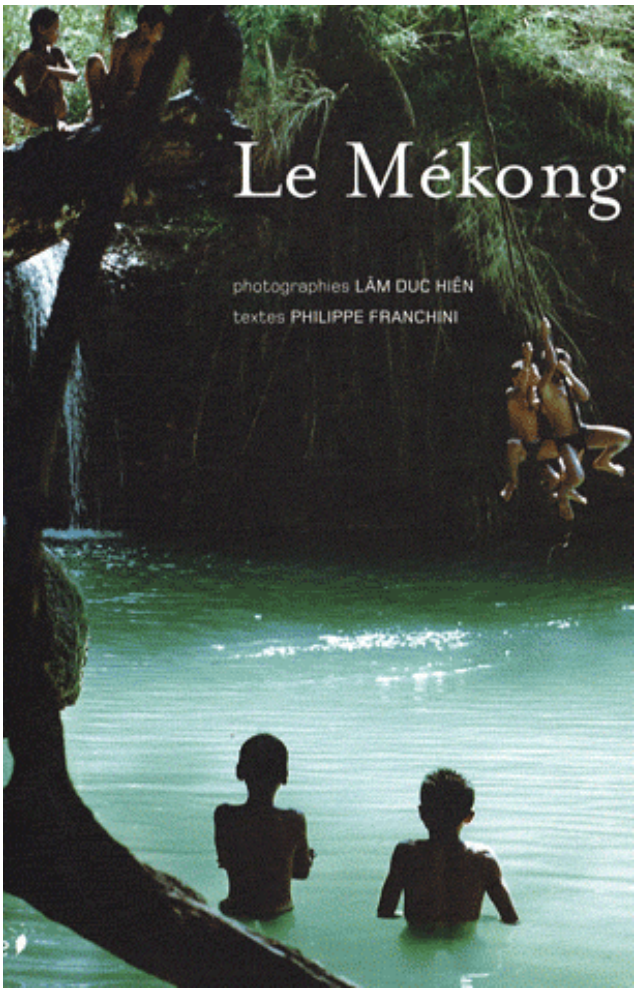
La première phrase

Dès notre première rencontre, Lâm Duc Hiên m'a dit qu'il était né sur les bords du Mékong, à Paksé, au Laos : -J'y nageais sous l'oeil vigilant de ma grand-mère Bà.

La phrase à retenir

Mère des eaux ou Fleuve tumultueux, le Mékong n'a pas fini d'agiter les esprits et les imaginations, ni de provoquer le désir des hommes de le dompter ou de l'asservir.

Editeur : **Le Chêne**
Publication : **24/10/2007**
Collection : **Voyage**
Prix éditeur : **39,9 euros**



Le livre était en fête



Les jardins du centre ont accueilli comme chaque année les principaux acteurs du monde l'édition au Laos.

SONESAVANH SOULIYAPHACK

Le Centre de langue française et la bibliothèque nationale du Laos ont organisé la 4e édition de Laolire, compenez le salon du livre et de la presse du 29 octobre au 1er novembre derniers. Différentes maisons d'édition étaient présentes sur le salon ainsi que des librairies et des associations telles que Akha Bilajo. Etait aussi présent sur les lieux, l'auteur Vangsamouth Sinhkeuth et des représentants du centre de ressources lao-japonais *Dok Champa*.

La cérémonie d'ouverture a été organisée le mercredi 29 octobre, par le directeur adjoint du Centre de langue française, M. Olivier Planchon, qui avait choisi de mettre à l'honneur la danse traditionnelles lao avec les danseurs et musiciens du Centre de ressources *Dok Champa*. Une dégustation de petits-fours et mignardises salés et sucrés préparée par le restaurant *Le Central* a été proposée au public

Tout au long de ces quelques jours, les enfants ont pu lire, assister à des spectacles participer à des ateliers d'origami et à des jeux-concours, les adolescents se cultiver et les adultes de découvrir de nouvelles publications.

Les jardins du centre ont accueilli comme chaque année les principaux acteurs du monde l'édition au Laos venus présenter leurs dernières nouveautés, *Xang Noi*, *Unipresse*, *ALC*, *Monument Books*, *Dokked*, les éditions *Requins Marteaux*, *Carnet d'Asie et* les éditions *Cornélius* et l'imprimerie *Sisavath.*

Un Cabaret de surprises



Les artiste salués par le public.

SONESAVANH SOULIYAPHACK

Une fois de plus le Cabaret Lao a ravi le public dans la soirée de mercredi et jeudi dernier au Centre de langue française de Vientiane. Sous la houlette de Thomas Cloarec, les comédiens de la troupe du Cabaret Lao nous ont offert un nouveau spectacle composé de scénettes aussi originales, qu'inattendues, avec entre chaque intermède, chants et musique traditionnels lao. Tantôt, il fallait lever la tête car les artistes jouaient perchés sur la terrasse des bureaux du centre, tantôt le spectacle était sur la pelouse du jardin. Le dernier sketch, *Polichinellle précepteur Duranty* a fait intervenir marionnettiste et effet visuel très réussi. Cette fois-ci, les comédiens de Cabaret Lao ont adapté et interprété les textes de différents artistes (poète, auteur, humoriste) européens. On a pu ainsi retrouver l'humour surréaliste de Raymond Devos, de Karl Valentin et la poésie de Roland Dubillard joué en lao. Ce fut deux excellentes soirées où tous les ingrédients étaient réunis pour plaire aux petits (nombreux lors de ces deux représentations) comme aux grands. A quand le prochain Cabaret Lao nouveau ?

Les artistes :

Phetsamone Saythorigsouk, Phonenipha Mathouchan, Tipphaphone Bousomvong, Xaybandith Xayavong, Thipphavanh Inthavong, Donavan Siron, Phetmany Souvannasacd, Souvanda Sihahak, Chanthida Pholsena.Marionnettes : Kobkèo Volatham, Khonesavanh Hasod. Musique & Danse : Khamphèng, Phonsavanh Thamat, Oday Sengdangvong, sans oublier Mi au son et aux lumieres.



Drôles d'oiseaux perchés sur la terrase du Centre de langue française...

COPE a flirté avec le succès !



Klustafunk a embrasé la foule.

MANILA VANTHANOUVONG ET P. B

Après une première édition mémorable, l'équipe de l'association COPE a remis le covert ! Cope, dont le siège se trouve dans les locaux du Centre National de Réhabilitation, boulevard Khouvieng, est une association qui mène une action en vue d'équiper en prothèses les victimes d'engins non explosés et autres personnes atteintes par certaines pathologies, au Laos. Ce concert avait encore une fois pour but de lever des fonds en vue de permettre aux projets de se poursuivre.

Cette année, plus de 600 personnes ont écouté des musiciens lao et étrangers. Un groupe de Lamvong a ouvert la soirée, suivi de Johnny, chanteur américain qui a brillé tant par sa virtuosité au Khène que par ses interprétations de Molam en langue lao. Tuxedo, un groupe lao, a ensuite ajouté une touche plus moderne et « metal », préparant très bien le terrain pour l'entrée en scène des Cells qui ont montré que leur statut de super stars lao était fondé. Le concert s'est terminé avec Klustafunk, qui a embrasé la foule, accompagné d'un nouveau batteur lao. Enfin, Dj Pierre a clôt cette soirée.

Pancovier

BIBA VILAYLECK

Dans la famille des Sapindacées (qui n'ont rien à voir avec les sapins) on trouve au Laos des fruits aussi prestigieux que le Litchi, le Ramboutan ou le Longane dont nous avons déjà parlé ; il ne faut cependant pas négliger ceux qui sont moins connus mais qui font aussi partie de l'écologie des Lao comme maak Houat.

Ce fruit a été peu étudié, sa systémique est mal connue et il est identifié sous plusieurs noms scientifiques : Erioglossum edule, Lepisanthes rubiginosa, Sapindus edulis, Otophora cambodiana. Les Lao, quant à eux, distinguent très nettement maak Houat lao qu'ils considèrent comme local, d'un autre fruit du même genre qu'ils nomment maak Houat flang (« … français »), ou maak Houat kongtèp (« .. étranger »), ou même maak Houat kha (« …sauvage »). Cette distinction entre une plante « locale » et une plante « étrangère » est classique dans toute les phytonimies mais elle s'écrit en fonction de l'histoire de chaque culture, ici est considéré comme « français » ce qui n'est pas lao. En l'occurrence maak Houat ne peut être français car ces espèces ne poussent que dans les régions tropicales de l'ancien monde, de l'Australie à l'Inde en passant par les Philippines et la Malaisie. En fouillant bien on trouve cependant que ce fruit pourrait s'appeler en français Pancovier. Il a des noms dans toute la région, au Vietnam on l'appelle Sau et en Malaisie Mertajam.



Les fleurs de maak Houat flang sont en grappes pendantes.

Ton maak Houat lao est un arbre de quelques mètres seulement, au feuillage compacte, dont toutes les parties sont couvertes de poils. Les feuilles sont pennées, chaque foliole est ovale, arrondie au deux extrémités. Les fleurs sont très odorantes, toute petites, blanches, et sont groupées en panicules dressées en bout de branche. Elles donnent naissance à des fruits de 1 ou 2 cm de long, allongés, couverts d'un léger duvet ; en mûrissant ils sont tour à tour jaunes, orange, pourpres puis presque noirs. On en mange la pulpe blanchâtre juteuse, sucré-acide légèrement astringente. A vrai dire, ce sont plutôt les enfants (ou les singes) qui s'amusent à faire tomber les grappes de maak Houat et éventuellement à les manger car ces fruits ne sont pas très recherchés et ils jonchent souvent le sol, pourrissant au pied de l'arbre. A noter cependant qu'au Vietnam on en fait de très bonnes confitures et une sorte de vin.

Ton maak Houat flang (peut-être Otophora cambodiana) se distingue par ses feuilles dont les folioles sont nettement plus allongées, en forme de lance. Ses fleurs et ses fruits sont en grappes pendantes ; les fleurs sont pourpres et les fruits plus gros, plus irréguliers, « en forme de cœur ».

Ton maak Houat fleurit en début de saison des pluies et fructifie en fin de saison des pluies. Il pousse volontiers dans les forêts claires de basse et moyenne altitude ; on le rencontre parfois en ville, dans des friches ou des jardins. Si on ne mange pas toujours ses fruits, en revanche les jeunes feuilles sont appréciées, crues, mises dans le tièo padèk et dans les pone ; elles ont la réputation d'être légèrement soporifiques. Il faut dire d'ailleurs que la plante est aussi médicinale. En cas de fièvre on donne au malade une décoction des racines et on entoure sa tête d'un cataplasme de feuilles. Cette même décoction serait bonne en cas de maux d'estomac.



Feuilles et fruits de maak Houat lao.

Les recherches en ethnopharmacologie portent sur les « effets d'extraits de la plante sur le système nerveux central ». D'autres travaux s'appliquent à mettre au point un éventuel pouvoir antipaludique de cette plante.



Les fruits de mak Houat flang sont plus irréguliers et les feuilles très allongées.

Bœuf sauté aux brocolis

MANILA VANTHANOUVONG



Ingrédients : pour 4 personnes

- 2 fleurs de brocolis
- 400 g de bœuf tendre
- 4 gousses d'ail écrasés
- 1 oignon
- 2 échalotes coupées en lamelles
- 3 pincées de poivre blanc moulu
- 1 cuillerée à soupe de saumure de poisson
- 1 cuillerée à soupe de sauce d'huîtres
- 1 cuillerée à café de sucre
- Coriandre et céleris coupés en tranches de 1 cm
- 2 cuillerées à soupe d'huile

Préparation et cuisson: 40 minutes

1) Lavez les brocolis. Détachez les branches, coupez en biais de 6 cm. Si le tronc des légumes est gros épluchez-les, coupez en biais en fines lamelles.

2) Faites cuire les morceaux de brocolis dans l'eau bouillante salée pendant 5 min. Egouttez et plongez-les dans de l'eau glacée pour lui garder sa belle couleur. Egouttez-les de nouveau.

3) Coupez la viande de bœuf en fines tranches de 2 mm d'épaisseur (environ 5 cm x 3 cm). Coupez l'oignon en deux et découpez-les en quartier..

4) Faites revenir l'échalote et l'ail dans une poêle avec un peu d'huile.

5) Rajoutez les quartiers de l'oignon, le boeuf, la sauce de poisson, la sauce d'huîtres, le sucre et le poivre. Alors que la viande est encore bien saignante, réservez dans une assiette.

6) Versez tout le jus de la viande dans la poêle, rajoutez le brocolis, mélangez. Rajoutez la viande et les tranches de céleris, mettez le tout dans un plat.

7) Saupoudrez de coriandre et poivrez.

8) Servez chaud accompagné de riz blanc.

SPECIAL OF WEEK

11:30 - 22:30
Closed Monday

- GNOCCHI

la Gondola
ITALIAN RESTAURANT

Take away available
39/ A Ban Vatchane
Phone: (856-21) 264 057
Chao Anou Rd,
Chanthabury district
Mobile : (856-20) 5926232
P.O.Box : 9198, Vientiane
Lao P.D.R

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du Vat Simeuang.
2. Phimphone, 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du Vat Dongpalane.
4. Mme Viensay, Stand Pepsi en face de Namphou.
5. Minimart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham.

Hi VILL

Where You Live Does Matter

■ **Location**
- New exclusive residential area near Germany Embassy (Unit 05, Sokphaluang Village, Sisattanak Dist., Vientiane)

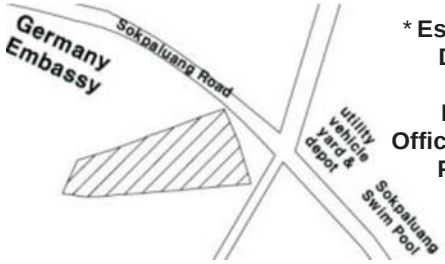
■ **Safety**
- CCTV and Digital Recording System
- Personal Safety Card Key System and Phone Camera System

■ **Great varieties of facilities**
- Neighbouring Honour Int'l School and Sokphaluang Fitness Center
- Lovely 1, 2 and 3 Bedroom Apartments with Living Room, Kitchen and Bath room
- Parking Lot more than 1 Car/Household

■ **Amenities**
- Luxury Garden Apartments with Swimming Pool etc.
- Stylish Terraces for All Apartments



European Style Resort in Sokphaluang Village



*** Estimated Completion Date : Early 2009**

HHI Lao Co., Ltd.
Office : Tel) 021 353 753 / Fax) 021 353 754

ສ້າງຝັນຂອງທ່ານໃຫ້ເປັນຈິງ

ວາງແຜນສະສົມເງິນເພື່ອ

- ການສຶກສາຂອງລູກ
- ຊື້ເຮືອນ
- ໄວ້ໃຊ້ໃນເວລາກະສຽນອາຍຸ
- ເຮັດທຸລະກິດເປັນຂອງຕົນເອງ
- ປົກປ້ອງຄອບຄົວຂອງທ່ານຈາກບັນຫາຂາດແຄນເງິນ





ພຽງແຕ່ທ່ານ
ເຮັດປະກັນຊີວິດແບບສະສົມທຶນ ກັບ ບປລ
ແຕ່ວັນທີ 1 ມັງກອນ ຫາວັນທີ 31 ທັນວາ
2008 ນີ້ເທົ່ານັ້ນ!
ລຸ້ນຮັບລາງວັນໃຫຍ່
ແລະ ລາງວັນອື່ນໆກ່ວາ 100 ລາງວັນ
ລວມມູນຄ່າເກືອ 300 ລ້ານກີບ

ບປລ ປະກັນຊີວິດ
AGL Life Insurance

ບໍລິສັດ ປະກັນໄພ ແຫ່ງ ປະເທດລາວ
Assurances Générales du Laos

ສົນໃຈຕິດຕໍ່ຕົວແທນ ບປລ ໃກ້ບ້ານທ່ານ ຫຼື ຕິດຕໍ່ທີ່ສຳນັກງານໃຫຍ່ ຕາມທີ່ຢູ່ລຸ່ມນີ້

ເລກທີ 33 ຖະໜົນລ້ານຊ້າງ, ຊັ້ນ 2 ອາຄານວຽງຈັນພານິດ, ຕູ້ ປ. ນ. 4223 ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ສປປ ລາວ
ໂທ: (856-21) 22 2721, 21 5903; ແຟັກ: (856-21) 22 2721, 21 5904; E-mail: agl@agl-allianz.com

ການທ້ອນເງິນ
ຢ່າງສະຫຼາດ

ບໍລິສັດ ປະກັນໄພ ແຫ່ງ ປະເທດລາວ ຄຽງຄູ່ທ່ານຕະຫຼອດເວລາ

ສະມາຊິກ Allianz

Le Tikhy, un jeu symbolique

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Les rencontres de Tikhy lao, jeu traditionnel lao joué à l'occasion de la fête du That Luang auront lieu le 12 novembre prochain sur l'esplanade.

Ce jeu est un mélange de hockey (sur bitume) et de cricket. Son origine remonte à l'existence même de la fête du That Luang. Comme le veut la tradition, c'est une équipe de fonctionnaires qui disputera la rencontre contre une équipe composée d'habitants de Vientiane. Le jeu, dont les règles sont très simples, consiste à utiliser des cannes en bambou (maillet) et à frapper une balle de bois afin de la mettre dans le but adverse.

Avant la rencontre, les équipes défileront devant les spectateurs et un spectacle de danses traditionnelles donnera le départ de la compétition.



L'origine du jeu est liée à la fête du That Luang.

Le jeu de Tikhy se joue aujourd'hui entre des équipes provenant de différents quartiers de la capitale. La balle, « Loukkhy », est faite d'une racine de bambou.

Traditionnellement, se trouvaient d'un côté l'équipe des fonctionnaires en uniforme et de l'autre celle du peuple en vêtements bleu-noir, et en plus grand nombre. Autrefois ceux qui représentaient les autorités étaient habillés de rouge, tandis que ceux qui jouaient pour le peuple s'habillaient comme ils pouvaient.

Le peuple sort toujours victorieux du match. Une victoire du peuple annonce le calme et l'équilibre.

Ce jeu peut être interprété comme un rappel historico-légendaire lors du changement saisonnier. Il symbolise le droit ancien des premiers occupants, les paysans, le peuple, contre l'administration venu s'établir plus tard avec la royauté et le bouddhisme.

Ouverture d'un « green » de 27 trous à Luang Prabang

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Luang Prabang, capitale culturelle et religieuse du Laos possédera bientôt un terrain de golf de 900 hectares. Le coût de la réalisation de ce projet, à l'initiative d'un investisseur de République de Corée, est estimé à 30 millions de dollars.

La cérémonie de pose de la première pierre de ce vaste chantier a été organisée la semaine dernière en présence du gouverneur adjoint de la province de Luang Prabang, M. Khamphèng Xaysomphèng et de l'ambassadeur de la République de Corée au Laos, M. Park Jae-Hyun.

Cinq villages, Khouay, Xiengkèo, Pongvane, Phonxay et Chomngoua seront attenant au terrain de golf. Il sera construit aux normes internationales. L'ouverture est prévue pour 2010. Il sera agrémenté d'un complexe touristique, comprenant un hôtel, des restaurants, des espaces de loisirs et un jardin botanique.

Pas moins de 700 personnes seront employées dans les différents services.

Le golf est un sport très connu dans le monde, et rassemble de nombreux adeptes au Laos où sa pratique a tendance à se répandre, notamment au sein de la communauté étrangère et dans le milieu des affaires. Actuellement, il y a trois terrains de golf de niveau international à Vientiane. Avec un green comportant neuf trous, deux de dix-huit trous et viennent s'ajouter trois terrains d'entraînement, le golf se place en bonne position dans l'univers sportif local.





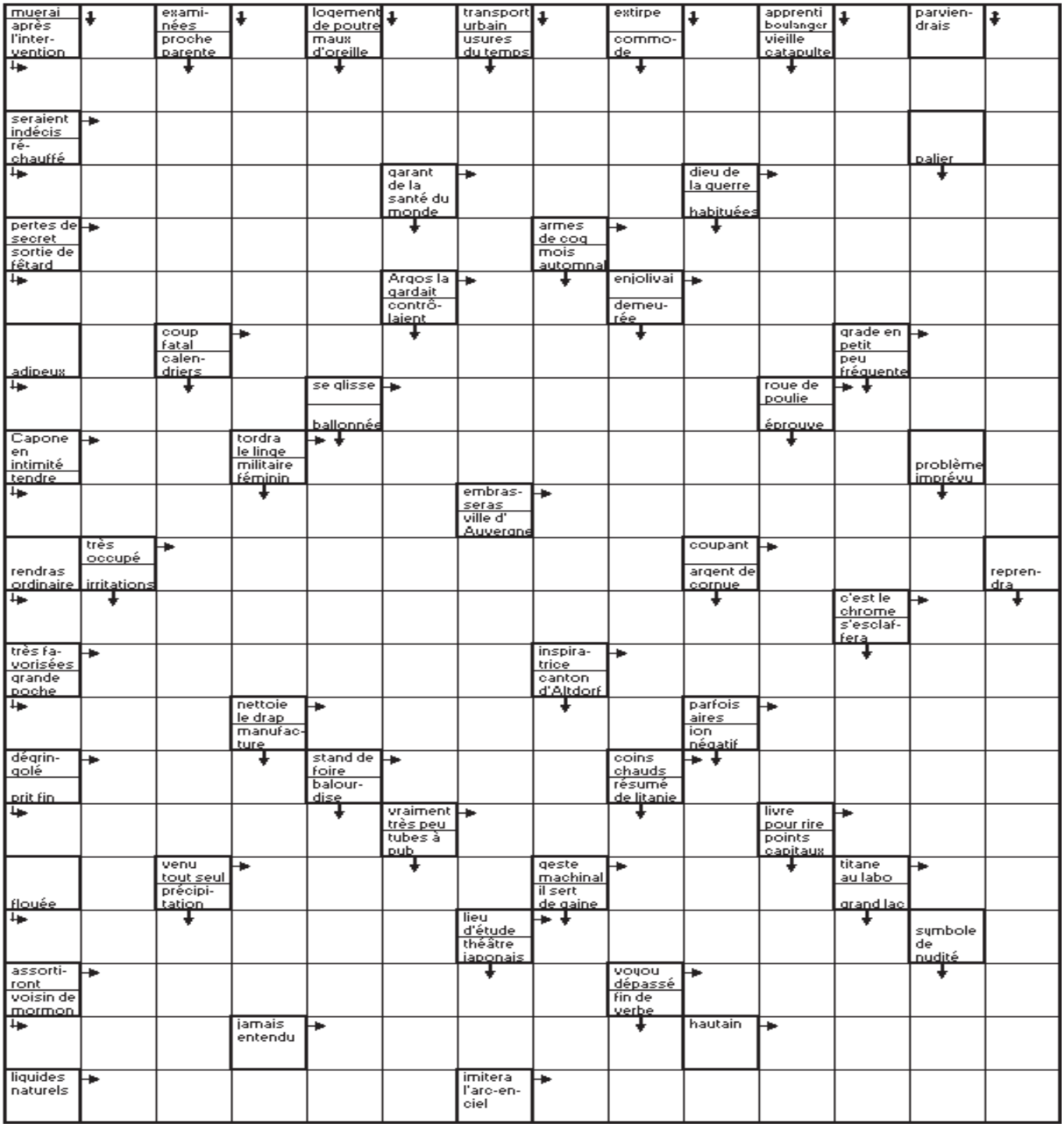
L'association Santé France Laos (SFL) a souvent offert des équipements médicaux à l'hôpital Mahosot. La semaine dernière, Alphonse Pluquailec, président de cette association, a remis deux ventilateur, deux respirateurs, un défibrillateur, deux perfuseurs électriques et différents appareils de mesure. Le coût total de ces dons s'élève à 15 000 euros. Par ailleurs, le Docteur Chanphéng Thammavong, directeur de l'hôpital Mahosot, a aussi reçu un fonds documentaire dont l'auteur est professeur Bernard Denis, susceptible d'aider les étudiants en médecine et les docteurs lors de leurs recherches. Il s'agit de livres écrits par le professeur Bernard Denis. Ce matériel pédagogique sera entreposé dans la bibliothèque du service de cardiologie de l'hôpital.



M. Padapphet Sayakhot, représentant de la Chambre lao de commerce et d'industrie lao, a reçu le 24 octobre 2008 le premier Prix pour la décoration de son stand à l'exposition des marchandises ASEAN-Chine à Quangxi, organisée du 22 au 25 octobre 2008,



Mlle Souphaphone Thammavongsa, habitante du village de Sokpaluang, arrondissement de Sisettanak à Vientiane est l'heureuse gagnante du jeu-concours Beerlao. Elle devient ainsi le dernier gagnant de la Ford série Ranger. Son Prix lui a été remis le 30 octobre par le directeur de production de l'entreprise Beerlao, M. Phonexay Insom.


muerai
après l'intervention
examinées
proche parente
logement de poutre
maux d'oreille
transport urbain
usures du temps
extirpe
commode
apprenti boulanger
vieille catapulte
parviendrais
seraient indécis
réchauffé
palier
garant de la santé du monde
dieu de la guerre
habituées
pertes de secret
sortie de fêtard
armes de coq
mois automnal
Argos la gardait
contrôlaient
enjolivai
demeurée
adipeux
coup fatal
calendriers
grade en petit
peu fréquente
se glisse
ballonnée
roue de poulie
éprouve
Capone en intimité
tendre
tordra le linge
militaire féminin
problème imprévu
embrasseras
ville d'Auvergne
rendras ordinaire
très occupé
irritations
coupant
argent de cornue
reprendra
c'est le chrome
s'esclaffera
très favorisées
grande poche
inspiratrice
canton d'Altdorf
nettoie le drap
manufacture
parfois aires
ion négatif
dégringolé
prit fin
stand de foire
balourdise
coins chauds
résumé de litanie
vraiment très peu
tubes à pub
livre pour rire
points capitaux
flouée
venu tout seul
précipitation
geste machinal
il sert de gaine
titane au labo
grand lac
lieu d'étude
théâtre japonais
symbole de nudité
assortiront
voisin de mormon
voyou dépassé
fin de verbe
jamais entendu
hautain
liquides naturels
imitera l'arc-en-ciel

Mots fléchés
Solution du N. 511

•	A	•	R	•	A	•	H	•	V	•	B	•	E
A	C	C	E	S	S	O	I	R	E	M	E	N	T
•	H	O	M	E	T	R	A	I	N	E	R	•	E
R	E	G	I	M	E	N	T	A	I	R	E	S	•
•	M	I	S	E	R	E	U	S	E	•	T	U	A
L	I	T	A	N	I	E	S	•	L	A	S	•	L
•	N	E	•	C	E	S	•	I	L	E	•	F	E
G	E	R	B	E	S	•	O	N	E	R	E	U	X
•	R	A	I	S	•	O	N	C	•	E	R	R	A
M	A	I	S	•	P	I	C	O	R	E	•	I	N
•	I	•	C	E	R	N	E	R	A	•	L	A	D
D	E	M	U	N	I	T	•	P	I	E	U	•	R
•	N	U	I	T	S	•	L	O	N	G	E	A	I
E	T	E	T	E	•	M	O	R	U	E	•	M	N
•	•	T	E	R	R	A	•	E	R	E	B	U	S
P	A	T	R	O	U	I	L	L	E	•	A	S	•
•	F	E	I	N	T	•	I	S	•	P	R	E	S
I	F	•	E	T	I	R	E	•	T	U	B	•	I
•	O	R	S	•	L	I	G	U	E	R	O	N	T
G	L	U	•	S	A	P	E	N	T	•	T	U	E
•	E	T	H	N	I	E	•	E	S	S	A	I	S

Le proverbe de la semaine

Prudence est mère de sûreté

ปอดไผดีภว่า เสยใจพายหลัง,
ความปะหมาดถึความตาย

UN BRIN D'HUMOUR

(Ils l'ont dit)
Quand on travaillera plus les lendemains de jours de repos, la fatigue sera vaincue.

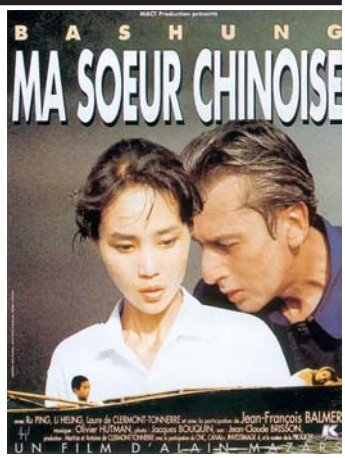
Alphonse Allais.

HOROSCOPE

Bélier 21 mars - 20 avril
Vous baignez dans une ambiance positive qui vous fera faire quelques pas en avant. Votre courage est décuplé et votre besoin d'agir vous aide à avancer.
Taureau 21 avril - 21 mai
Vous avez la faculté d'enjôler sans avoir l'air d'y toucher et cela vous promet une entente harmonieuse avec ceux que vous aimez. Vous aurez envie d'intimité.
Gémeaux 21 mai - 21 juin
Bon physique et bon moral. Seul le climat social et relationnel dans lequel vous baignez peut perturber votre dynamisme.
Cancer 22 juin - 22 juillet
Des nouvelles heureuses arrivent et concernent certains de vos projets les plus chers.
Lion 23 juillet - 22 août
Votre intelligence fait mouche et votre sens de la répartie vous aidera cette semaine, surtout si vous devez prendre des contacts, vendre vos idées ou vous présenter à un travail.
Vierge 23 août - 22 septembre
Le partenaire qui partage votre couette aura tendance à vous faire la morale. Et si personne ne dort à vos côtés, vous risquez de faire une rencontre dingue !
Scorpion 23 octobre - 22 novembre
Vous êtes en très grande forme. Vous bénéficiez d'un regain de dynamisme qui vous rend efficace.
Balance 23 septembre - 22 octobre
Vous aurez toutes les chances pour réussir. A condition de ne pas trop prétendre, ni vous vanter des propositions juteuses que l'on peut vous faire.
Sagittaire 22 novembre - 20 décembre
Les planètes soutiennent vos amours et même les légalisent.
Capricorne 21décembre - 19 janvier
Vous risquez de ressentir un peu de fatigue ou de stress. Pas d'inquiétude, car cette perte d'énergie est probablement due aux efforts fournis jusqu'ici. Ménagez-vous tout de même !
Verseau 20 janvier - 18 février
Cette semaine annonce une grande mutation dans vos rapports affectifs.
Poisson 19 février - 20 mars
Votre forme et votre tonus se renforcent. Votre entourage vous envie. Si vos amis ont besoin de chaleur et d'enthousiasme, ils peuvent compter sur vous.

CINÉ CLF

« Ma sœur chinoise »
Un film de : Alain Mazars
Avec : Alain Bashung, Jean-Francois Balmer…
Sujet : En 1977, un an après la mort de Mao, Robert Chantegris revient en Chine avec sa fille Blanche. Il est abordé par une énigmatique acrobate chinoise, « Lune d'automne », qui lui donne de mystérieux rendez-vous. Robert découvrira avant de se donner la mort qu'elle n'est autre que sa fille, dont il ignorait l'existence quand il fut expulsé...
Mardi 4 novembre à 18h30



Changement de programme : jeudi 6 novembre projection de « Le printemps perdu » d'Alain Mazars.

FILM-DOCUMENTAIRE
« Le Laos, je descends pas à sa rencontre »
Un film de Alain Mazars avec Michel Derepas et Rasi
« Je descends pas à pas à sa rencontre », à la rencontre d'un peintre français, Marc Leguay, décédé en 2001, qui a su capter dans ses tableaux l'âme d'un pays durant les décennies qui ont précédé l'arrivée au pouvoir en 1975 du communisme. Le regard amoureux de cet artiste français pour le Laos revit aujourd'hui à travers Michel Derepas, un eurasien exilé en quête d'un retour à ses origines. Michel rencontre un ancien élève de Leguay, Rasi, photographe laotien contemporain, ayant réussi à transcender sa vision chamaniste du monde par son art...
Au Centre de langue française le 8 novembre à 17h45

MUSÉES



Le musée national

Ce musée, anciennement appelé « musée de la révolution », occupe les locaux d'un ancien bâtiment officiel, construit dans les années 20. Situé à proximité du stade national, il présente des collections qui retracent une partie de l'histoire du pays. Un soin particulier a été porté à l'histoire du Pathet lao ainsi qu'à la présentation d'objets de production traditionnelle et/ou ancienne. Il est en cours de restauration mais peut néanmoins être visité de 8h à midi et de 14h à 17h.
Rue Samsènthai, en face du palais de la culture.

EXPOSITION
Scénographie urbaine de Kristof Guez
Co-fondateur du groupe « Ici Même/Montreuil » qui a pour but de travailler à la mise en scène de la photographie dans la vie de tous les jours. Il va à la rencontre de différents pratiques et techniques en travaillant régulièrement avec des musiciens et des plasticiens.
Cette exposition est le fruit du travail de trois semaines de résidence artistique au Laos.
Au centre de Langue française du 5 (vernissage à 18h30) au 29 novembre.
Entrée libre.

RADIO

➢ **Comme-ci comme-ça**
Emission musicale qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones. Tous les samedis à 14h
(FM1- 103.7)

➢ **Informations**
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

➢ **RFI**
- Radio France Internationale.
Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

TNL 1

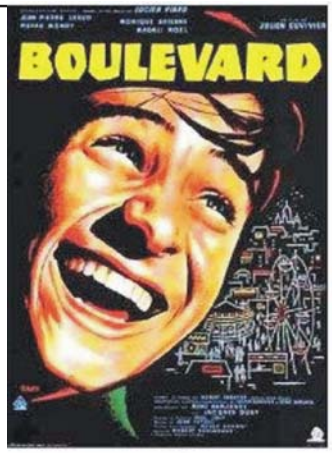
➢ **Informations**
Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.

➢ **Informations en lao**
Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h
<< Edition Spéciale >> : résumé des actualités de la semaine Dimanche à 19h

TV5 MONDE

« Boulevard »

De Julien Duvivier, 1960 (noir et blanc)
Avec : Jean-Pierre Léaud, Monique Brienne, Magali Noël, Pierre Mondy, Jacques Duby , Robert Pizani…
Sujet : Ne pouvant supporter sa belle-mère, Jojo vit seul sous les toits, place Pigalle. Il a une quinzaine d'années et la présence de la danseuse Jenny, dans une chambre voisine, le trouble beaucoup. Mais Jenny a un amant. Déprimé, Jojo pourrait aller jusqu'à se suicider...
Mardi 4 novembre à 20h00.



ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ
BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO

www.bcellaos.com E-mail: bcelhovt@etllao.com

Modern Quick Reliable



Real Time Online Banking

Free transfer within BCEL accounts

24 Hours ATM Service

(International and Domestic Card)



- Foreign Exchange
- Deposits
- Lending Services
- Bank Guarantee
- Letter of Credit
- International Money Transfer Services
- International Settlement Services
- ATM (Cash and Fund transfer)
- Credit Card Services
- Packing Credit
- Other Services

Head Office

01 Pangkham Street, Ban Xiengnhun Chanthabouly District Vientiane Lao P.D.R

Tel: 856-21-213200, 223243-4; Fax: 856-21-213202, 214944, 223012; Post Box: 2925

Telex: 4301,4332 BCE VTELS; Swift Code: COEBLALA; Cable: LAOCOMBANK



Maestro · MasterCard · VISA · JCB · Diners Club International · AMERICAN EXPRESS · SWIFT · MoneyGram

Oudomxay Branch	LuangNamtha Branch	LuangPraBang Branch	Vangvieng Services Unit	Vientiane Capital Branch	Khammuan Branch	Savanhnaketh Branch	Champasak Branch
Tel: 856-81-211260-1 Fax: 856-81-211262	Tel: 856-86-211316-8 Fax: 856-86-211319	Tel: 856-71-252814 Fax: 856-71-252815	Tel: 856-23-511448 Fax: 856-23-511433	Tel: 856-21-213205 Fax: 856-21-219765	Tel: 856-51-212686-8-9 Fax: 856-51-212685-7	Tel: 856-41-212722-261 Fax: 856-41-212723	Tel: 856-31-212770-1 Fax: 856-31-212974

Xayabouri: 856-74 550 051; Fax: 856-74 550 053 Xieng Khouang: 856-61 Bokeo: 856-84 212 162; Fax: 856-84 212 162 Attapeu: 856-36 211 919

ຂໍສະແດງຄວາມຍິນດີ

ໄດ້ແລ້ວ!! ລົດໃຫຍ່ ຄັນທີ 2

35th Anniversary 1973-2008
L.B.C. Beerlao
ເບຍລາວຄົບຮອບ 35 ປີ

ຜູ້ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນ ລົດໃຫຍ່ ຄົນທີ 2
ວັນທີ 27 ສິງຫາ 2008



ທ້າວ ບຸນຮຽງ ພໍ່ກະດວດ
ບ້ານ ໂພນສະຫວ່າງເໜືອ ເມືອງ ໄກສອນພົມວິຫານ ແຂວງ ສະຫວັນນະເຂດ
ເບີໂທລະສັບ 020 2606270

ຜູ້ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນ ລົດໃຫຍ່ ຄົນທີ 1
ວັນທີ 8 ກໍລະກົດ 2008



ທ້າວ ບຸນຍົງ ວັນນີທອນ
ບ້ານ ພະຂາວ ເມືອງ ໄຊທານີ ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 759964



ທ່ານອາດຈະເປັນຜູ້ໂຊກດີຄົນຕໍ່ໄປ
ຍັງມີຂອງຂວັນອີກຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍຄອຍຖ້າທ່ານຢູ່
ເບຍລາວ ເບຍຂອງຄົນລາວ ຄົນຈິງໃຈ
ມອບໃຫ້ທ່ານຈິງ !!!

ຂອງຂວັນເງິນສົດ 3,500,000 ກີບ ເດືອນ ສິງຫາ



ຂອງຂວັນລົດຈັກ Honda Wave 100 ແລະ ໂທລະສັບມືຖື ໂນໂຕໂລລາ ເດືອນ ສິງຫາ



ຜູ້ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນລົດຈັກ Honda Wave 100 , ໂທລະສັບມືຖື ໂນໂຕໂລລາ ແລະ ເງິນສົດ 3,500,000 ກີບ

ລົດຈັກ Honda Wave 100.

1. ນາງ ພອງມະລີ
ບ້ານເຊກອງ ເມືອງ ສາມັກຄີໄຊ
ແຂວງ ອັດຕະປື
ເບີໂທລະສັບ 020 5668280
2. ທ້າວ ໂອລຳ ທິງສາຄຳ
ບ້ານ ສົມສະອາດ ເມືອງ ຫາແຂກ
ແຂວງ ຄຳມ່ວນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5857555
3. ນາງ ເພັດສະໝອນ ຟອງສາລີ
ບ້ານ ວັດຫາດ ເມືອງ ຈຳປາສັກ
ແຂວງ ຈຳປາສັກ
ເບີໂທລະສັບ 020 7778760
4. ນາງ ວຽງວິໄລ ແກ້ວມະນີ
ບ້ານ ອານຸສອນ, ເມືອງ ປາກຊັນ,
ແຂວງ ບໍ່ລິຄຳໄຊ,
ເບີໂທລະສັບ 020 2110449
5. ນາງ ສົມພິດ ວິລະວົງ
ບ້ານ ນ້ຳສິນ, ເມືອງ ໂພນໂຮ, ແຂວງ ວຽງຈັນ,
ເບີໂທລະສັບ 020 2121115
6. ທ້າວ ສອນແກ້ວ ອິນທິລາດ
ບ້ານ ໂພນທັນເໜືອ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5610018
7. ທ້າວ ວັນຊະນະ ອຸປະລາວັນ
ບ້ານ ສະພານຫອງກາງ ເມືອງ ສີໄຄຕະບາກ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5857555
8. ນາງ ສີດາວອນ ສີດທິຊົນ
ບ້ານ ຫົວເມືອງເໜືອ ເມືອງ ໄກສອນພົມວິຫານ
ແຂວງ ສະຫວັນນະເຂດ
ເບີໂທລະສັບ 020 5417981
9. ນາງ ທິບພະຈັນ ບຸລິຍະພົນ
ບ້ານ ຫ້ວຍຊຽ, ເມືອງ ຫລວງພະບາງ,
ແຂວງ ຫລວງພະບາງ,
ເບີໂທລະສັບ 020 7778760

ໂທລະສັບມືຖື ໂນໂຕໂລລາ.

1. ທ້າວ ແສງ ທິບພະວົງ
ບ້ານ ໂພນທັນ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 6892768
2. ທ້າວ ສົມໄຊ ສີລົມສັກ
ບ້ານ ແສງສະຫວ່າງ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 7608009
3. ນາງ ແອນ ສີສຸພັນ
ບ້ານ ໜອັກ 2 ດ ເມືອງ ຄຳເກີດ
ແຂວງ ບໍ່ລິຄຳໄຊ
ເບີໂທລະສັບ 020 2407175
4. ນາງ ສົມບັດ ນວນສາລີ
ບ້ານ ຄົງນາໂຊກ ເມືອງ ສີໂຄດຕະບອງ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5912945
5. ທ້າວ ທະນູທອງ
ບ້ານ ວຽງໄຊ, ເມືອງ ຫລວງພະບາງ,
ແຂວງ ຫລວງພະບາງ,
ເບີໂທລະສັບ 020 7774335
6. ນາງ ຈັນເພັ່ງ
ບ້ານ ໄຊມຸງຄຸນ ເມືອງ ໄກສອນພົມວິຫານ
ແຂວງ ສະຫວັນນະເຂດ
ເບີໂທລະສັບ 020 5246191
7. ທ້າວ ທອງປານ ນິລົມພານ
ບ້ານ ຫະນາ ເມືອງ ຫາດຊາຍຟອງ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 6892768
8. ນາງ ຈິດຕະພອນ ຟອງປະດິດ
ບ້ານ ສຸວັນນະພູມ, ເມືອງ ປາກລາຍ,
ແຂວງ ໄຊຍະບູລີ
ເບີໂທລະສັບ 020 2981014
9. ທ້າວ ແກ້ວ ຈັນທະມະນີວົງ
ບ້ານ ເມືອງຂາຍ, ເມືອງ ຫລວງພະບາງ,
ແຂວງ ຫລວງພະບາງ,
ເບີໂທລະສັບ 020 5171744

ເງິນສົດ 3,500,000 ກີບ.

1. ນາງ ປິ່ນຄຳ
ບ້ານ ນາຫວາຍນ້ອຍ ເມືອງໄຊ
ແຂວງ ອຸດົມໄຊ
ເບີໂທລະສັບ 020 5181629
2. ນາງ ບຸນເມົາ ໄພຍະວົງ
ບ້ານ ສາລາຄຳໃຕ້ ເມືອງ ຫາດຊາຍຟອງ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 750412
3. ນາງ ສາຄອນ ຍອດວິໄລ
ບ້ານ ຈອມມະນີໃຕ້ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 7619285
4. ນາງ ພູທອນ ແສນສຸກ
ບ້ານ ນາວຽງຄຳ, ເມືອງ ຫລວງພະບາງ,
ແຂວງ ຫລວງພະບາງ,
ເບີໂທລະສັບ 020 5873025
5. ທ້າວ ສອນໄຊ
ບ້ານ ນາຄຳ ເມືອງ ສີໂຄດຕະບອງ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5704040
6. ນາງ ຂັນໄຊ ພິມພາວົງສະຫວັນ
ບ້ານ ຫ້ວຍປຸ່ນ ເມືອງ ປາກເຊ
ແຂວງ ຈຳປາສັກ
ເບີໂທລະສັບ 020 5246191
7. ທ້າວ ໝັ້ນ ຢຸດປະເສີດ
ບ້ານ ວຽງຄຳ ເມືອງ ປາກທະເງ
ແຂວງ ບໍ່ລິຄຳໄຊ
ເບີໂທລະສັບ 020 5585266
8. ທ້າວ ຈັນທະບຸນ ສຸລະເທບ
ບ້ານ ນາໄຊ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 759964

